

# Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1853.

I. Abtheilung.

IX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 31. August 1853.

---

Erdély nagyfejedelemségét illető  
**ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.**

1853-diki évfolyam.

I. O s z t á l y.

IX. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1853-diki augustus 31-kén.

---

В С Л А Т Е Н Ъ А Ъ

ГЪБЕРНІЪЛЪИ ПРОВІНЦІАЛЕ

ПЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНЦИЛВАНІА.

КЪРОВАЪ АНЪЛЪІ 1853.

I. С Е П Ц І Ъ Н Е.

МЪНЪНКІЪЛЪ IX.

Есѣрадѣ ми трѣмисѣ аѣ 31. Августѣ 1853.

---



határozat tartatik fön, a fönnevezett országokban hatályban léptetendők mindazon országutakra, hidakra és révekre nézve, mellyek az álladalom vagy az álladalmi hatóságok kormányzása alatt álló nyilvános pénzalapok költségén tartatnak fön, még pedig csak azon országutakat illetőleg, mellyek töltésszerűleg készítvék.

## II. Czikk.

Ezen szabály életbe léptének időpontjául 1853-diki majus 1-seje tüzetik ki.

## III. Czikk.

Ezen időponttól fogva az I-ső czikkben kijelölt kincstári ut- hid- és révvámokra nézve, de egyedül csak ezekre nézve, a személyek, rendek és testületek mindén eddigi kiváltságai és mentességei kivétel nélkül megszüntetendők, és az ezen álladalmi adózás fizetése alól csak azon kiváltságok és mentességeknek leendő helyök, mellyek és a mennyiben azok jelen szabályban ellátvák és világosan benfoglalvák.

## IV. Czikk.

A cs. k. kincstári ut- hid- és révvámok kezelése, vezetése és ellenőrzése a pénzügyi hatóságokat illeti, hatáskörükhöz képest, és az, valamint az e részbeni kihágásoknál eljárás (az idemellékelt szabály 19. és 20 §§.) az álladalmi jövedék tekintetében kibocsátott általános és különös rendeletek által szabályoztatik.

## V. Czikk.

Ezen nyiltparancs végrehajtásával pénzügyi és kereskedelmi ministerünk bizatik meg.

Kelt fő- és székvárosunkban Bécsben, ezer nyolczszáz ötvenharmadiki februar tizedikén, uralkodásunk ötödik évében.

FERENCZ JOZSEF s. k.

(P. H.)

Gr. Buol-Schauenstein s. k. Baumgartner s. k.

Legfelsőbb rendeletre:

Ransonnet s. k.

## S z a b á l y

a kincstári ut-, hid- és révvámok mértéke, beszedése és kezelése iránt, az álladalom által töltésszerűleg készített s az álladalom által föntartott országutakon, Magyar- Hor-

und Ueberfahrts-Mäuthe, haben außer der Militärgrenze, für welche eine besondere Bestimmung vorbehalten bleibt, in den oben genannten Ländern für alle jene Straßen, Brücken und Ueberfahrten in Wirksamkeit zu treten, welche auf Kosten des Staates oder der, unter der Verwaltung der Staatsbehörden stehenden öffentlichen Fonde erhalten werden, und zwar nur bei jenen Straßen, welche chauffeemäßig hergestellt sind.

## Artikel II.

Als Zeitpunkt, von welchem an diese Vorschrift in Kraft zu treten hat, wird der 1. Mai 1853 bestimmt.

## Artikel III.

Von diesem Zeitpunkte an haben rücksichtlich der im Artikel I bezeichneten Merarial-Weg-, Brücken- und Ueberfahrts-Mäuthe, aber einzig und allein nur rücksichtlich dieser, alle bisherigen Exemtionen und Immunitäten von Personen, Ständen und Corporationen, ausnahmslos aufzuheben, und nur jene Ausnahmen und Befreiungen von Entrichtung dieser Staats-Abgabe stattzufinden, welche und in soweit selbe in gegenwärtiger Vorschrift vorgesehen und ausdrücklich enthalten sind.

## Artikel IV.

Die Verwaltung, Leitung und Ueberwachung der k. k. Merarial-Weg-, Brücken- und Ueberfahrts-Mäuthe steht den Finanz- Behörden nach Maßgabe ihres Wirkungskreises zu und wird, sowie das Verfahren bei diesfälligen Uebertretungen (§§. 19 und 20 der beiliegenden Vorschrift) durch die, rücksichtlich der Staatsgefälle erlassenen allgemeinen und besonderen Vorschriften, geregelt.

## Artikel V.

Unser Minister der Finanzen und des Handels ist mit dem Vollzuge dieses Patentbes beauftragt.

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien, am zehnten des Monates Februar im Eintausend Achthundert und drei und fünfzigsten, Unserer Reiche im fünften Jahre.

Franz Joseph m. p.

(L.S.)

Graf Buol-Schauenstein m. p.

Baumgartner m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Ransonnet m. p.

## Vorschrift

über das Ausmaß, die Einhebung und Handhabung der Merarial-Weg-, Brücken- und Ueberfahrts-Mäuthe auf den vom Staate chauffeartig hergestellten, vom Staate unterhaltenen Stra-

mi trekytopi, vorž intru an antivitate an derelo nsmite ma cscđ a aap de konfiniřlř military pentrs kape ce rezerv o dicscđane speciale, pentrs tote drsmřile podřpile mi trekytopile, kapi ce cscđinđ kř spocela ctatřlř cě kř ale fondř-řilopř přvlıce ce ctatř cřvt administracısnea astopıřılopř ctatřlř, mi anřme nřmal pentrs ačelo drsmřı, kapi cřntř řřkřto ka řocelole.

## II. Apt.

Тимплă, дела каре ачестă нормативă ва дн-чене а аве potere, ce ctatorescе 1. Mař 1853.

## Apt. III.

Дела тимплă ачестă днаинте vorž днчета řřpř dıctıncere дн прıvıнда вřмелopř pentrs drsmřıle, podřpile mi trkytopıle eparıal kommemorale дн арıkřлřlř I, днцř nřmal дн прıvıнда ачестора cıncppe, tote ecчeчısnıle mi cкřtıngеле de пřпř акзм а ле персонелopř, ctatelopř mi корпорчıvnılorř, mi nřmal ачеле ecчeчısnı mi cкřtıngе de а рe-сıpnде ачестř dape а ctatřlř vorž аве локř, kapi ce пpевeдř mi днкřıř ce křnpřındř ecчpесđ дн ачестă нормативă de акзм.

## Apt. IV.

Adminictrapea, dirıpnđa mi прıvıřıpcea вřмe-лopř ч. p. дела drsmřıle, podřpile mi trekytopıle eparıal komnete astopıřılopř řınancıarı dапř норма cřepel de antivitate а лopř, mi атлř ачестă кřтř mi прочесpа дн касpı de автерı de спeціа ачестă (§§. 19 mi 20 al нормативлřı аллřpрař) ce рeрлeсь прın нормативеле дeнерарı mi спeціалı ce c'аř emıcř дн прıvıнда кřdıngелopř ctatřlř.

## Apt. V.

Minictrălř nocpř de řınancıř mi de kommer-цıř ecтe днцpřınatř kř пшpеpе дн лкpape а ачe-отel patente.

C'a datř дн капиталă mi pecedıngа nocpř Bıena дн зече але лpнеı Фeвpрarıe, анлă o miř ontř cōte чıvıлzeчı mi tpeı, алř днпepřıpıel nocppe алř чıvıle.

ФРАНЧИСКЪ ИОСЕФЪ m. n.

(L. S.)

Kom. Буол-Шауенстеин m. n. Баумгартнер m. n.

Din mandatslř днпpřıteckř:

Ransonnet m. n.

## Normativă

decıpe кřtımoa, днкассареа mi cscđınerеа вřмe-лopř de drsmřı, podřpi mi trekytopı eparıal пe drsmřıle řřkřto de ctatř ka řocelole mi днppe-đıngıte de ctatř дн řncpřıa, Kpоцpıa, Cкıавонıa,

vát-, Tót-, Erdélyországban a Szerbvajdaságban és a temesi hátságban, a katonai határőrség kivételével.

## I. Általános határozatok.

### 1. §.

Az ut- és hidvám az igás marhával befogott járművekért és hajtómarháért, a révvám ugyanazokért, mint szintén a kinstári révet használó emberekért szedetik be.

## II. Határozatok az utvámot illetőleg.

### 2. §.

Az utvám a befogatos járművekért, mint szintén a hajtómarháért a befogott igásmarhák számához képest, még pedig egy darabb igásmarhától egy pengő krajczárjával, egy darabb nehéz hajtómarhától egy fél krajczárjával, s egy darabb könnyű hajtómarhától egy negyedrészt krajczárjával szabatik ki mértföldenként.

Nehéz hajtómarhák alatt pedig lovak, ökrök, bikák, tehenek, tinók, üszök, öszvérek és szamarak; könnyű hajtómarhák alatt. borjúk, juhok, kecskék és sertések értetnek.

Befogatlan igásmarhák és hátslovak hajtómarhák gyanánt tekintetnek.

Olly nehéz hajtómarha, melly vitetik vagy szállittatik, nem esik utvám alá.

### 3. §.

Azon hely, hol a törvényesen meghalározott utvám fizetendő, vámsorompó által jelentetik meg, ezen vám a sorompó átléptekor fizetendő le, az annak átlépése előtt hátrahagyott utdarabra való tekintet nélkül.

### 4. §.

A törvényes utvám a koronaország határától annak fővárosa felé mindenik vámsorompónál előre, az ellenkező irányban pedig utólagosan szedetik be.

### 5. §.

A koronaországok fővárosaiban, hol vonal hivatalok léteznek, az utvám úgy a belépésért mint a kilépésért a mértföldenként megállapított mértékben fizetendő.

A felek kényelmére mindazáltal a járművektől a vám mindjárt a belépésnél kétszeres mennyiségben vétetik meg, és annál fogva a kilépés vámmentesen hagyatik.

ßen in Ungarn, Kroatien, Slavonien, Stebenbürgen, der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate, mit Ausnahme der Militärgränze.

## I. Allgemeine Bestimmungen.

### §. 1.

Die Weg- und Brückenmauth wird für mit Zugvieh bespannte Fuhrwerke und für Triebvieh, die Ueberfahrtsmauth für ebenselbe, sowie für die, eine Merarial-Ueberfahrt benützenden, Menschen eingehoben.

## II. Bestimmungen bezüglich der Wegmauth.

### §. 2.

Die Wegmauth wird für bespanntes Fuhrwerk, sowie für Triebvieh, nach der Zahl der eingespannten Zugthiere, und zwar mit Einem Kreuzer C.M. vom Stück Zugvieh, mit einem halben Kreuzer vom Stück schweren, und mit einem Viertelkreuzer vom Stück leichten Triebvieh für die Meile bemessen.

Es werden aber unter schwerem Triebvieh Pferde, Ochsen, Stiere, Kühe, Junzen, Terzen, Mauththiere und Esel; unter leichtem Triebvieh Kälber, Schafe, Ziegen und Vorstenvieh verstanden.

Zugvieh außer der Besspannung und Reittpferde werden wie Triebvieh behandelt.

Schweres Triebvieh, das getragen oder gefahren wird, unterliegt nicht der Wegmauth.

### §. 3.

Der Ort, wo die gesetzlich bestimmte Wegmauth zu entrichten ist, wird durch einen Mauthschranken bezeichnet; es ist diese Mauth bei Betretung des Schrankens zu entrichten, ohne Rücksicht auf die, vor Betretung desselben zurückgelegte Wegstrecke.

### §. 4.

Die gesetzliche Wegmauth wird von der Gränze eines Kronlandes gegen dessen Hauptstadt hin bei jedem Mauthschranken vorhinein, in der entgegengesetzten Richtung aber nachträglich eingehoben.

### §. 5.

In den Hauptstädten der Kronländer, wo sich Linien-Ämter befinden, ist die Wegmauth sowohl für den Eintritt, als für den Austritt mit dem Ausmaße, wie sie pr. Meile festgesetzt ist, zu entrichten.

Zur Bequemlichkeit der Parteien wird jedoch von Fuhrwerken die Mauth gleich beim Eintritte im doppelten Ausmaße abgenommen, und daher der Austritt frei gelassen.

Ardeal, Voivodatslă serbică și Banatslă timișiană, afară de confinlă militare.

## I. Dispoziții generale.

### §. 1.

Vama de drâmă și de poduri se va lua dela trăsarele, la cari sunt vite dărmate cît dărmate, și pentru vitele de mînată, vama de treptore se va lua pentru aceluși trăsare și vite, prekm și pentru omeni, cari se folosesc de o treptore epariale.

## II. Dispoziții în privința vămii de drâmă.

### §. 2.

Vama de drâmă se va lua pentru trăsare la cari sunt vite dărmate cît dărmate, prekm și pentru vitele de mînată dărmate și pentru vitele de mînată cît dărmate, și anume cît se știe cît cît m. k. de caplă de vită de tracș, cît o jumătate cît cît de caplă de vită de mînată grea, și cît cît de caplă de vită de mînată ușoară pentru cît mîlă.

Cu vitele de mînată grele se dădeleră kaii, volii, țaprii, vacole, jupcii și jupkaii, mlaii și acinii; ear cu vitele de mînată ușoare se dădeleră viceii, oile, caprele și porcii.

Vitele de tracș, cari nă sunt dărmate cît dărmate și kaii de cîlărită se vorș traua kă vitele de mînată.

Vitele de mînată grele, cari se transportă, nă vorș fi cîmpăse la vama de drâmă.

### §. 3.

Locul, unde e a se respunde vama determinată prin lege, va fi dărmat print'ro varieră cît cîmpăș de vamă; aceluși vamă se va respunde la trecerea varierei, fărș privința la distanța de drâmă ce se va fi fărș dărmate de trecerea ei.

### §. 4.

Vama legale de drâmă dela confinlă și dela imperlă cître capitala ei se va respunde dărmate la fărșcare varieră de vamă, ear în dirpășnea dîkontra se va respunde ne șrmă.

### §. 5.

În capitalăle ulerorș imperlă și unde se află oficiile de linie, se va respunde vama de drâmă atît pentru intrare cît și pentru emire dărmate cîtimea ctatorit pentru mîlă.

Pentru kommoditatea nărdilorș dărmă se va lua dela trăsare vama dărmă la intrare și cîttime dărmă, și apoi la emire vorș fi cîttime.

## 6. §.

Ha valamely helyen hol vonalhivatalok nem léteznek, bármely okból ugyanazon irányban, ugyanazon utvonalon több sorompók vannak felállítva: ezek csak egyetlenegynek tekintetnek, és annál fogva az utvám csak egyszer fizetendő. Ha valamely járműért vagy hajtómarháért már egy illy sorompónál a vám lefizettetett, és ez a vámjeggyel kimutattathatik, akkor az a többi sorompóknál vámmentesen becsáttatik.

## 7. §.

Olly felek, kik befogató járművekkel vagy hajtómarhával valamely sorompó előtt a vámkötelességtől eltérnek, és ezt az állomás megett ismét használják, s nnél fogva a vámállomást kikerülik, kötelesek a törvényes vámot a második védvám- vagy főállomásnál lefizetni.

## 8. §.

Olly járművek, mellyek az országutat használták, s mellyekből az igás marha a vámsorompó előtt kifogatott, és a mellyek az igás marha nélkül vonattak a sorompón keresztül, azután pedig ismét más igás marhával fogattak be, vagy más módon befogat nélkül vitettek rendeltetésük helyére, a fizetendő vámillétekre vonatkozólag úgy tekintendők, mintha egy illy fogatváltás épen nem történt volna.

Épenugy olly járművekért, mellyekből a befogatra használt igásmarhának egy része valamely vámsorompó közeliben kifogatik, és azután vámsorompón áthajtatik, a vám ugyanazon mértékben szedetik be, mintha a kifogott marha befogva ment volna a sorompón keresztül.

## III. Határozatok a hidvámot illetőleg.

## 9. §.

A hidvám a hid hossza szerint szabatik ki. Tíz ölnyinel kisebb hosszúságú hidak vámmentesen maradnak; azok mellyeknek hossza tíz ölnél nem kevesebb, a vámillétekre vonatkozólag három osztályra osztatnak, még pedig olyanokra, mellyeknek hossza tíztől bezárólag husz ölnél, olyanokra, mellyeknek hossza husz ölnél több, de negyvenen fölül nincs, és végre negyven ölnél felüli hosszúságú hidakra.

Olly hidak, mellyek ugyanazon utvonalon valamely folyónak több ágain visznek keresztül, a hidvám kiszabása tekintetében öszvesen csak egy hid gyanánt vétetnek.

## §. 6.

Wenn an einem Orte, wo nicht Linien-Meter bestehen, aus was immer für Gründen in derselben Richtung, an demselben Straßenzuge mehrere Schranken aufgestellt sind, so werden dieselben als nur ein einziger angesehen, und es ist daher die Wegmauth nur Einmal zu entrichten. Wenn für ein Fuhrwerk oder für Triebvieh bereits bei einem solchen Schranken die Mauth entrichtet ist, und sich mit der Bollete darüber ausgewiesen werden kann, wird es beim andern Schranken mauthfrei gelassen.

## §. 7.

Parteien, welche mit bespannten Fuhrwerken oder mit Triebvieh vor einem Schranken von der mauthpflichtigen Straße ablenken, und diese hinter der Station wieder benützen, mithin die Mauthstation umfahren oder umtreiben, sind verpflichtet, die gesetzliche Mauth bei der zweiten Wehrmauth- oder Filial-Station zu entrichten.

## §. 8.

Fuhrwerke, welche die Straße befahren haben, und von welchen das Zugvieh vor dem Mauthschranken ausgespannt, und die ohne Zugvieh durch den Schranken gezogen, dann aber wieder mit anderem Zugvieh bespannt oder auf andere Weise ohne Bespannung an ihren Bestimmungsort gebracht werden, sind bezüglich der zu entrichtenden Mauthgebühr so zu behandeln, als hätte eine solche Unspannung gar nicht stattgefunden.

Ebenso wird für ein Fuhrwerk, von welchem ein Theil des zur Bespannung verwendeten Zugviehes zunächst eines Mauthschranke's ausgespannt, und dann durch den Mauthschranken getrieben wird, die Mauth in demselben Ausmaße abgenommen, als wäre das ausgespannte Vieh in der Bespannung durch den Schranken gegangen.

## III. Bestimmungen bezüglich der Brückenmauth.

## §. 9.

Die Brückenmauth wird nach der Länge der Brücke bemessen. Brücken von weniger als zehn Klafter Länge bleiben mauthfrei; solche, deren Länge nicht weniger als zehn Klafter beträgt, werden bezüglich der Mauthgebühr in drei Classen getheilt, und zwar in solche, deren Länge zehn bis einschließig zwanzig Klafter, in solche, deren Länge mehr als zwanzig und nicht über vierzig Klafter ist, und endlich in Brücken von mehr als vierzig Klafter Länge.

Brücken, welche über mehrere Arme eines Flusses auf demselben Straßenzuge führen, gelten in Ansehung der Bemessung der Brückenmauth zusammen nur für Eine Brücke.

## §. 6.

Kând la zăţ lokţ, unde nă se află officiu de linie, din ori ce motive vorţ fi amezate nă aveau dispunţione şii ne aveau nătinde de dărmă mai multe variere, aucte ce vorţ considera nămai ka zna cinţră, şii prin zămare vama ce va respunde nămai odată. Kând pentră o trăscră căţ pentră vite de mănată ce va fi respunţă vama la o atare variere, şii ce va poté legitima kă o volestă despre aucta, nă ce va mai cere vamă la alte variere.

## §. 7.

Părdile, cari năainte de a ajăţce la o variere vorţ abate kă trăscurele dăxmate căţ dăţgate or kă vitele de mănată, din dărmăţ căţ păţă la vamă, şii apoi lăcândă nă zărmă staţione ce vorţ folosi ear de dărmăţ aucta, prin zămare ce vorţ feri căţ vorţ dăkăţăra staţione de vamă, vorţ fi ovlerate a respunde vama legale la a doza staţione de vamă dăkăţ căţ la staţionea filiale.

## §. 8.

Trăscurele, cari aţ mercă ne dărmă, şii dela cari c'aţ desprince vitele de tracă năainte a varierei de vamă şii c'aţ tracă prin variere făr vite, apoi c'aţ dăxmată or c'aţ dăţgate la dăncere alte vite de tracă, căţ dă ală modă c'aţ dăcă la lokăţ declinţănele loră făr vite de tracă, ce vorţ tranta nă privinga vamei ce aţ respundă amia, ka kăm n'ară fi avăţ lokă skimvaree viteloră de tracă.

Acemine şii pentră o trăscră dela care ce va desprinde o parte din vitele dăxmate căţ dăţgate aprone de o variere, şii apoi ce vorţ măna amia prin variere, ce va lăa vamă nă aucta kătime, ka kăm vitele desprince ară fi trekată prin variere dăxmate căţ dăţgate la trăscră.

## III. Dispozitşii nă privinga vamei de podşri.

## §. 9.

Vama de podşri ce va lăa dăţ lăţimea podşri. Podşri de o lăţime mai mikă de zăce căţnăini vorţ fi căţtite de vamă; ce vorţ dămpărdi nă privinga kădingei de vamă nă trei clase şii anăme nă podşri a kăpora lăţime ecte de zăce păţă la dozăci căţnăini inkăivă, nă atari, a kăpora lăţime e mai mare de dozăci, dăcă nă trece peste patşzevi căţnăini, şii ne zărmă nă podşri de o lăţime mai mare de patşzevi căţnăini.

Podşri, cari dăcă peste mai multe ramă ai zăţă răă nă aucta dispunţione de dărmă, ce vorţ considera nă privinga vamei de podşri dămpărdi nămai ka zăţ cinţră podă.

10. §.

Milly őszletben szabadó ki a vám mindegyik hidosztályra nézve, következő táblában foglaltatik:

	1. Osztály	2. Osztály	3. Osztály
Járművekért minden darab igásmarhától . . . . .	1 kr.	2 kr.	3 kr.
Minden darab tereghordó marhától és nehézajtó marhától . . . . .	½ „	1 „	1½ „
A könnyű apró hajtómarhától . . . . .	¼ „	½ „	¾ „

11. §.

Hidvám csak akkor fizetendő, ha a hid valóban használtatik. Ennélfogva a védvám-állomásoknál azoktól, kik azon hidon, melyre nézve az állomás határozatott, nem jártak, hidvám nem veendő.

12. §.

A 8. §-ban az utvámra vonatkozólag foglalt határozatok, illy esetben a hidvámra nézve is érvényesek.

IV. Határozatok a kincstári réveket illetőleg.

13. §.

Olly kincstári révekre nézve, melyek hidak helyett rendszeren léteznek, az illeték általában a hidakra nézve megállapított vámszabás szerint méretik ki, mindazonáltal következő eltérésekkel:

- a) Már a tíz ölnél csekélyebb szélességű folyókoni réveknél is az illeték úgy fizetendő, mint az az első osztályu hidakra nézve határozatott.
- b) Minden személy különbség nélkül husz ölnél csekélyebb szélességű folyókoni réveknél egy krajczárni illetéket, husz ölet meghaladó, de negyven ölnél nem nagyobb szélességű folyókon két krajczárt, negyven ölnél szélesebb folyókon pedig három krajczárt köteles fizetni.

Minden vonó vagy toló taligás személy az illetéket kétszeres mértékben köteles lefizetni.

14. §.

A révílleték csak azok által fizettetik, kik a rövet valóban használják.

15. §.

A parti lakosok azon tájékokon, hol kincstári rév létezik, saját személyökre és ingóságaira néz-

§. 10.

Mit welchem Betrage die Mauth für jede Brückenclasse zu bemessen ist, enthält nachstehende Tabelle:

	1. Classe	2. Classe	3. Classe
Für Fuhrwerke von jedem Stück Zugvieh . . . . .	1 fr.	2 fr.	3 fr.
Von jedem Stück Tragvieh und schwerem Triebvieh . . . . .	½ fr.	1 fr.	1½ fr.
Vom leichten, kleinen Triebvieh . . . . .	¼ fr.	½ fr.	¾ fr.

§. 11.

Eine Brückenmauth ist nur dann zu entrichten, wenn die Brücke wirklich benützt wird. Es ist daher bei den Wehrmauthstationen von jenen, welche die Brücke, für welche die Station bestimmt ist, nicht befahren haben, eine Brückenmauth nicht abzunehmen.

§. 12.

Die Bestimmungen, welche im §. 8 in Bezug auf die Wegmauth enthalten sind, gelten in solchem Falle auch bezüglich der Brückenmauth.

IV. Bestimmungen bezüglich der Ararial-Überfahrten.

§. 13.

Für Ararial-Überfahrten, welche statt der Brücken gewöhnlich bestehen, wird die Gebühr im Allgemeinen nach dem für Brücken festgesetzten Mauth-Tarife bemessen, jedoch mit folgenden Abweichungen:

- a) Schon bei Überfahrten über Flüsse von weniger als zehn Klafter Breite ist die Gebühr, wie sie für die Brücken der ersten Classe bestimmt ist, zu entrichten;
- b) jede Person ohne Unterschied hat bei einer Überfahrt über Flüsse von nicht mehr als zwanzig Klafter Breite die Gebühr von Einem Kreuzer, über Flüsse von mehr als zwanzig, aber nicht über vierzig Klafter Breite zwei Kreuzer, über Flüsse von mehr als vierzig Klafter Breite aber drei Kreuzer zu entrichten.

Jede Person mit einem Zieh- oder Schubkarren hat die Gebühr im doppelten Ausmaße zu bezahlen.

§. 14.

Die Überfahrtsgebühr wird nur von jenen entrichtet, welche die Überfahrt wirklich benutzen.

§. 15.

Die Uferbewohner in jenen Gegenden, wo eine Ararial-Überfuhr besteht, können für ihre

§. 10.

Кътъ вамъ съ се респондъ пентръ Фізкаре класе де подзрі, се кэспринде дн зрмътореа та-вель:

	класа I.	класа II.	класа III.
Пентръ тръкоре де Фізкаре канѣ де вѣтъ де трацѣ . . . . .	1 кр.	2 кр.	3 кр.
Пентръ Фізкаре канѣ де вѣтъ де днкркатѣ ші де вѣтъ де мънатѣ греа . . . . .	½ кр.	1 кр.	1½ кр.
Пентръ вѣта де мънатѣ мѣкъ, зшторѣ . . . . .	¼ кр.	½ кр.	¾ кр.

§. 11.

Вамъ де подѣ се ва респондъ нѣмат атзвѣт, кънд подзрѣ се ва Фі Фолосѣ дн Фанъ. Прип зрмаре ла стдънѣла де вамъ днкрѣт нѣ се ва лѣа ва нъ де подѣ дела ачела, карі н'аѣ трекѣтѣ подзрѣ, пентръ каре е дестинатъ стдънѣла.

§. 12.

Дѣнѣсчѣнѣла карі се кэсприндѣ дн §. 8 дн прѣвѣнга вѣмет де дрѣмѣ, ворѣ авѣ вѣлоре дн атаре касѣ ші дн прѣвѣнга вѣмет де подѣ.

IV. Дѣнѣсчѣнѣт дн прѣвѣнга трекъторѣлорѣ ераріал, сѣѣ подзрѣлорѣ змѣлторѣ.

§. 13.

Пентръ трекъторѣ ераріал, карі се Фолосесѣт ординармѣте дн локѣтѣ подзрѣлорѣ (стѣлторѣ), се ва дѣмесѣра кѣдѣнга пѣсте тотѣ дѣнъ тарѣфа де вамъ статорѣт пентръ подзрѣ, дѣсѣ кѣ зрмъторѣлѣ модѣфѣкѣчѣнѣт:

- a) ла трекъторѣлѣ пѣсте рѣжрѣ де о лѣдѣме маѣ мѣкъ де зѣче стѣнѣнѣ се ва респондѣ вама прѣкѣм е дѣтермѣнатъ пентръ подзрѣла де класѣа дѣтеѣа;
- b) Фізкаре персонъ Фъръ дѣтѣнѣре ла о трекъторѣ пѣсте рѣжрѣ де о лѣдѣме нѣ маѣ марѣ де дѣзѣчѣ стѣнѣнѣ ва респондѣ вамъ зѣѣ крѣчѣарѣ, пѣсте рѣжрѣ маѣ лѣте де дѣзѣчѣ стѣнѣнѣ дѣсѣ нѣ пѣсте патрѣзѣчѣ ва респондѣ доѣ крѣчѣарѣ, сар пѣсте рѣжрѣ де о лѣдѣме маѣ марѣ де патрѣзѣчѣ стѣнѣнѣ ва респондѣ трѣѣ крѣчѣарѣ.

Фізкаре персонъ кѣ о трагъ сѣѣ трѣдѣ ва респондѣ вама дн кѣтѣме дѣнѣтѣ.

§. 14.

Вама де трекъторѣ се ва респондѣ нѣмат де ачѣла, карі се ворѣ Фолосѣ дн Фанъ де трекъторѣ.

§. 15.

Локѣторѣт лѣторѣат дн пѣрѣнѣ ачѣле, кѣнде сѣте о трекъторѣ ераріалѣ, ворѣ нотѣ сѣѣ прѣскрѣа-

ve átszállítás végett azon hely saját hajóit használhatják, a különben fönálló szabályok figyelemben tartása mellett; mindazáltal tiltatik nekik más helységek lakosait vagy idegeneket, áru és kereskedelmi czikkeket hajóikon és ladikaikon átszállítani.

A kincstári révtől fel- és lefele azon köz meghatározása, mellyen a magán útjárás ezen korlátolása érvényes, a helyviszonyokhoz képest, az országos pénzügyi igazgatóságali egyetértésben a helytartóságnak hagyatik fön.

#### V. Mérséklett ut- és hidvám.

##### 16. §.

Hat hüvelynél szélesebb keréktalpu járművek azon kedvezményben részesülnek, hogy azoktól a törvényes ut- és hidvám csak fele mennyiségben vétetik meg.

##### 17. §.

Azon helyek lakosinak könnyebbsége végett, mellyekben minden bemenetek vámsorompókkal vannak körülvéve, megengedtetik, hogy ezen lakosok, a mennyiben saját vagy a vámhelyen bérelt járművel jelennek meg, az ut- és hidvám illetéket a belépésért és kilépésért csak egyszer, és pedig a belépésnél egyszeres mennyiségben fizessék le, a kilépésnél ellenben vámentesen bocsáttassanak.

#### VI. A kincstári ut-, hid-, és révvámoktól mentességek.

##### 18. §.

A kincstári ut- hid- és révvám fizetésétől mentesek:

1. A cs. k. udvari személyzet, és annak közvetlen kísérete, mint szinto minden a cs. k. udvari személyzethez tartozó jármű, császári cselédséggel.

2. A fönseges főherczegek kocsiszerei.

3. A külhatalmaknak a felsőges udvarnál meghitelezett, nagykövetei, követei, ügyvivői és székhely ministerei, ha azok saját lovaikkal vagy postalovakkal utaznak és a szolgaszemélyzet azoknak cselédruháját viseli; de ha azok vagy a kíséretökhez tartozó avvagy szolgálatukban álló személyek bérelt lovakkal vagy valamely más járművel cselédruhában nélkül jelennek meg a vámsorompónál, ugy a vámmilletéket kötelesek lefizetni.

4. A cs. k. fő- udvar- és vadászmeister saját kocsijával, hátsalovaival, és konyhaszekerével, továbbá az az alá rendelt erdősz- és vadászhatálok, és annak házi cselédei, ha magukat kellő bizonyítványokkal igazolják az iránt, hogy a cs. k. fő udvar- és vadászmeister közvetlen kíséretében vagy előzetében szolgálatból járnak.

Person und ihre Effecten sich der eigenen Schiffe des Ortes unter den sonst bestehenden Vorschriften zur Ueberfahrt bedienen, jedoch ist es ihnen untersagt, Bewohner anderer Orte, oder Fremde, Waaren und Kaufmannsgüter in ihren Schiffen und Fahrzeugen überzuführen.

Die Bestimmung der Strecke in der Richtung nach auf- und nach abwärts von der Arrarial-Ueberfuhr, in welcher diese Beschränkung der Privat-Ueberfuhr zu gelten hat, ist der Statthalterei im Einverständnis mit der Finanz-Landes-Direction, den Localverhältnissen gemäß, überlassen.

#### V. Ermäßigte Weg- und Brückenmauth.

##### §. 16.

Fuhrwerke mit Rädern von mehr als 6 Zoll Felgenbreite genießen die Begünstigung, daß denselben die gesetzliche Weg- und Brückenmauth nur mit dem halben Ausmaße abgenommen wird.

##### §. 17.

Zur Erleichterung der Bewohner jener Orte, in welchen alle Eingänge mit Mauthschranken umschlossen sind, wird gestattet, daß diese Bewohner, in sofern sie mit eigenem oder in dem Mauthorte gemieteten Fuhrwerke erscheinen, die Weg- und Brückenmauth-Gebühr für den Eintritt und Austritt nur Einmal, und zwar beim Eintritt in dem einfachen Betrage zu entrichten haben, bei dem Austritte dagegen mauthfrei zu behandeln sind.

#### VI. Befreiungen von der arrarischen Weg-, Brücken- und Ueberfuhrmauth.

##### §. 18.

Von der Entrichtung der arrarischen Weg-, Brücken- und Ueberfuhr-Mauth sind befreit:

1. Der k. k. Hofstaat, und dessen unmittelbare Gefolge, sowie alles zum k. k. Hofstaate gehörige Fuhrwerk mit kaiserlicher Livree.

2. Die Equipagen der Herren Erzherzoge.

3. Die am Allerhöchsten Hofe acerebitirten Botschafter, Gesandten, Geschäftsträger und Minister-Residenten auswärtiger Mächte, wenn dieselben mit eigenen Pferden oder mit Postpferden fahren, und die Dienerschaft, deren Livree trägt; kommen aber selbe oder die zu ihrem Gefolge gehörigen, oder in ihrem Dienste stehenden Personen mit gemieteten Pferden oder mit einem anderen Fuhrwerke, ohne ihre Livree beim Mauthschranken vor, so haben sie die Mauthgebühren zu entrichten.

4. Der k. k. Oberstjäger- und Landjägermeister mit seinem eigenen Wagen, seinen Reitpferden und seinem Küchenvagen, dann die demselben untergeordneten Forst- und Jagdbeamten und dessen Hausleute, wenn sie sich mit gehörig gefertigten Certificaten darüber ausweisen, daß sie dem k. k. Oberstjäger- und Landjägermeister des Dienstes wegen unmittelbar folgen oder vor-

tele че ксць а се серви де нъиле сѣл лънтриле proprie а ле локълъи супре а тече дин коло персона лоръ ши лъкръиле лоръ, а нсъ ле ва фѣ проивитъ а тече а нъиле ши васеле лоръ локълорл дин ате пърл сѣл стрѣни, мерл ши възлрл де а ле перо-дѣторлоръ.

Dictanda локълъи дин ссѣл ши дин жоцъ де тече кътореа ераріале, а н каре ва авѣ валоре ачѣсць рѣстриндере а тече рѣл private, се ласъ ка сь о determine гвернмѣнталъ а н ацеллечере кз дѣрентораталъ де фнанделе дѣрел дѣлз рѣферинделе локал.

#### V. Шіорърл де вана пентрх дръмърл ми подърл.

##### §. 16.

Трѣхреле, але къроръ роте воръ фѣ а н талпе мал late де 6 дечете, се воръ възара де фвореа, кз пентрх дѣнселѣ се валза вана легале де дръмъ ми де подъ нѣмал не жмътате дин къtimeа статоритъ.

##### §. 17.

Пентрх шіорарѣа локълорлоръ ачелоръ сате, а н карл tote интръиле снтѣ а н кѣсе кз варіере де ватъ, се кончѣде, ка ачѣсць локълорл, кндѣ воръ фѣ кз трѣсара лоръ пропрѣ сѣл кз трѣсъръ а н ріатъ а н локълъ де ватъ, сь рѣснндъ компетинга де ватъ де дръмъ ши де подъ пентрх интрапе ши ешѣре нѣмал одатъ, ши а нѣме ла интрапе сь рѣснндъ вана а н къtimeа статоритъ, еар ла ешѣре сь нѣмал деѣ нимѣка.

#### VI. Скътірл де ватъ пентрх дръмърл, подърл ми трекъториле ераріал.

##### §. 18.

Воръ фѣ скътите де а рѣсннде ватъ пентрх дръмърл, подърл ми трекъториле ераріал:

1. кърѣа ч. р. ши кортецлалъ нѣмѣзіатъ алъ ел, прѣкѣм ши tote трѣсреле че се дѣнѣ де кърѣа ч. р. а н знѣформъ а н перѣтѣскъ;

2. трѣсреле Domnilorъ архидѣл.

3. Нзнѣл, трѣмѣл, пѣрѣторл де тече ши мѣ-нѣтрл рѣсѣдѣнл а л потерлоръ стрѣне акрѣдѣтадл ла кърѣа а н перѣтѣскъ, кнд ачѣсцьа воръ мерѣ кз трѣсреле ми кз кал лоръ сѣл кз кал де постъ, ши сервѣторл воръ авѣ знѣформа лоръ; еар дѣкъ ачѣсцьа сѣнтрл, сѣл персонѣе карл се дѣнѣ де кортецлал лоръ ор карл се афѣл а н сервѣцлал лоръ, воръ нѣл ла варіера де ватъ кз кал кз кѣрѣ сѣл кз алъ трѣсъръ, фъръ знѣформъ, атнѣл воръ рѣсннде кѣдѣнга де ватъ.

4. Сърѣмълал маѣстръ ч. р. алъ възторлоръ де кърѣе ми де дѣръ кз трѣсара сѣа пропрѣ, кал сѣл де кълърѣл ми трѣсара сѣа кз възѣтрѣа, а н офѣціалл сѣлванѣцѣл ми де венъторѣ сѣтордѣнацл лѣл, ши оменѣл карл се дѣнѣ де кѣса лѣл, кнд ачѣсцьа се воръ лѣпѣтѣа кз черѣфѣкатѣ фърѣте дѣлз кѣвѣ-нѣнцъ, кз дин сервѣцъ аѣ сь зрѣмезе нѣмѣзіатъ сѣл сь мѣрѣл а н аѣтеа сѣрѣмълал маѣстръ ч. р. де венъторл де кърѣе ми де дѣръ.

A cs. k. vadász- és erdősz személyzethez tartozó minden egyén, azon vadász és erdőszkerületben, mellyben alkalmazva van.

6. A cs. k. udvari ménesbeli lovak és fuvarok az udvari cseléd- vagy egyenruhás cs. k. ménes-személyzet kíséretében; továbbá olly fuvarok és lovak, mellyek a lovak száma és azok rendeltetése iránt, a cs. k. udvari méneshivatalnokok bizonyítványaival el vannak látva.

7. Mindazon fuvarok, mellyek valamely közvelen kincstári jószágot cs. k. fogattal, vagy bérelt lovakkal szállítanak, ez utóbbiak azonban csak akkor, ha azok a cs. k. pénzügyministerium vagy a politcai országos hatóság szabad utleveivel el vannak látva.

Ide tartoznak egyszersmind:

a) Mindazon fuvarok, mellyek valamely kincstári vasut vagy az ahoz tartozó épületek építéséhez vagy kijavításáhozi anyagokat szállítanak, ha azok az áll. dalmi vasutépítészeti központi igazgatóság vagy a közlekedési főigazgatóság bizonyítványával olyanokkép jeleltetnek meg.

b) Ugy a kincstári utak mint szintén minden egyéb köz országutak főtartása és építése végetti minden fuvarok bizonyítványok mellett, mellyek a kincstári utakra nézve a cs. k. országos építészeti igazgatóság által, egyéb köz utakra nézve pedig azon helybeli felsőség által adandók ki, mellynek az építés vezetése vagy az utak főtartásairai felügyelet tisztében áll.

c) Az árvizek meggátlása végett közrejárulás utján eszközlendő partvédelmi vagy vízszabályozási építésekre szolgáló minden fuvarok, felsőségi bizonyítványok mellett.

d) Minden épületszeres fuvarok, mellyek valamely elemi veszély által szétrombolt épület helyreállítására szolgálnak, az illető hatóság bizonyítványai mellett.

8. Minden katonai fuvarok, mellyek kincstári vagy előfogati lovakkal vannak befogva, következőképen nem pénzért fogadottak, ha azok a hadcsapatok utazásánál, vagy akár egyenként is a katonasághoz mint testülethez tartozó szükségletek szállítására használtatnak.

9. A hadcsapatok, tisztek és katonai személyek minden fuvarai és hátszlovai, ha azok utban vannak, következőkép akkor is, ha azok valamely örkiséreti utazásra katonai lovakkal és hadutlevéllel ellátva rendeltettek.

10. Az őrségben fekvő katonaság, a mennyiben az egyenruhában jelenik meg, mindazáltal csak egy negyedrészt mértföldön belül a beszállásolási járás környékében.

11. Valamely ezred, hadtest vagy osztalg tiszteji, kik szétszort. állomásokra vannak elhelyezve, ha azok egyenruhában jelennek meg, nemcsak saját őrségi helyeiken, hanem az ezred, hadtest és osztalg minden őrségi helyein, és egy negyedrészt

Jedes zum k. k. Jagd- und Forstpersonale gehörige Individuum in jenem Jagd- und Forstbezirke, in welchem es angestellt ist.

6. Führen und Pferde der k. k. Hofgestüte in Begleitung des k. k. Gestüt-Personales in Hof-Uniform oder in Uniform; ferner solche Führen und Pferde, welche mit Certificaten der k. k. Hofgestüt-Ämter über die Zahl der Pferde und ihre Bestimmung versehen sind.

7. Alle Führen, welche ein unmittelbares Materialgut mit k. k. Gespann, oder mit gebundenen Pferden transportiren, letztere aber nur dann, wenn sie mit Freipässen des k. k. Finanzministeriums oder der politischen Landesstelle versehen sind.

Dahin gehören auch:

a) alle Führen, welche Materiale zum Baue oder zur Reparatur einer Material-Eisenbahn oder der dazu gehörigen Gebäude führen, falls sie als solche durch ein Certificat der Central-Direction für Staats-Eisenbahnbau oder der General-Direction der Communicationen bezeichnet sind;

b) alle Führen zur Erhaltung und zum Baue, sowohl der Material-Strassen, als auch aller übrigen öffentlichen Strassen, gegen Certificate, welche für die Materialstrassen von der k. k. Landes-Baubirection, für die anderen öffentlichen Strassen aber von jener Orts-Obrigkeit, welcher die Leitung des Baues oder die Aufsicht für deren Erhaltung obliegt, auszustellen sind;

c) alle Führen zu Uferschutz- oder Fluss-Regulirungsbauten, welche zur Verhütung von Ueberschwemmungen im Concurrenzwege vorgenommen werden müssen, gegen obrigkeitliche Certificate;

d) alle Führen mit Baumaterialien zur Wiederherstellung eines durch irgend ein Elementar-Ereigniß zerstörten Gebäudes gegen Certificate der betreffenden Behörde.

8. Alle Militär-Führen, die mit Material- oder Vorspann-Pferden bespannt, folglich nicht gegen Bezahlung gebunden sind, wenn sie bei dem Marsche der Truppen, oder auch einzeln zur Verführung der dem Militär, als Körper, gehörigen Bedürfnisse gebraucht werden.

9. Alle Führen und Reitpferde der Truppen, Officiere und Militärpersonen, wenn sie im Marsche sind, folglich auch, wenn sie zu einem Escort-Marsche mit Militär-Pferden und einer Marschrouten versehen, beordert sind.

10. Das in Garnison liegende Militär, in soferne es in Uniform erscheint, jedoch nur innerhalb einer Viertel-Meile in der Umgebung des Bequartierungs-Bezirkes.

11. Die Officiere eines Regiments, Corps oder Detachements, welche in zerstreuten Stationen untergebracht sind, wenn sie in der Uniform erscheinen, nicht bloß in ihren Garnisons-Orten, sondern in allen Garnisons-Orten des

5. Фізикаle indiviđи каге цине де персоналалэ ч. р. селванісікэ ші де вензторе дн ачелэ черкэ де вензторе ші де пэдрі дн каге е дензмітэ.

6. Трэсэреле ші кал ергелелорэ кэреі ч. р. днсоціте де персоналалэ ергелелорэ ч. р. дн днврэкшмітеа де кэрте селэ дн униформэ; апоі атарі трэсэре ші кал карі ворэ фі провеззді кэ чертіфікате дела оффіціеле ергелелорэ ч. р. аспра пэтерелэ калорэ ші дестіпчівнеі лорэ.

7. Тоте трэсэреле карі транспортэ знэ венэ е-раріалэ немезіатэ кэ кал ч. р. селэ кэ кал кэ кіріт, днсэ ачелі дн зрмэ нзмаі атзпчі, кэнд ворэ фі провеззді кэ паспорте де скзінгэ дела міністеріалэ ч. р. де фінангэ селэ дела гзвернемжнтэлі церел.

Ан категория ачелта се ворэ маі кэспрінде:

a) tote трэсэреле карі дэкэ матеріале пентрэ кон-стрэіреа оп репарареа знел кэлі ферекате е-раріалі селэ а едіфіціелорэ че се цінэ де джса, кэндэ ворэ фі днсеппате де атарі прінтр'знэ чертіфікатэ алэ днренторатэлі цент-рале пентрэ констрэіреа де кэлі ферекате а ле статэлі селэ алэ днренторатэлі цепенаре де коммунікчівні;

b) tote трэсэреле пентрэ консервареа ші кон-стрэіреа атэлі а дрэзмэрілорэ ераріалі, кэлі ші а тэтрорэ челорлалте дрэзмэрі пэвліче, пе лэпгэ чертіфікате, карі пентрэ дрэзмэріле ераріалі се ворэ да дела днренторатэлі технікэ ч. р. алэ церел, еар пентрэ челелалте дрэ-змэрі пэвліче се ворэ да дела асторітаеа лок-кэлі, каге е днспэрінатэ кэ днрнпнда кон-стрэіреі селэ кэ іпсепчівнеа пентрэ консерва-реа лорэ;

c) tote трэсэреле пентрэ констрэітэре спре ап-пэраеа цермілорэ селэ реглареа рэжілорэ, карі снтэ а се днтрспрінде пе кале де кон-кэріпгэ пентрэ аппэраеа де дннекчівні, пе лэпгэ чертіфікате дн партеа асторітэдеі;

d) tote трэсэреле кэ матеріале де констрэівне пентрэ репарареа знел едіфічлэ стрікалі прін вер'знэ евінімжнтэ элементаре пе лэпгэ чер-тіфікате дн партеа асторітэдеі ресептіве.

8. Тоте трэсэреле мілітарі, да карі снтэ дн-хэмаді кал ераріалі селэ де ангаріт, прін зрмаре пентрэ карі кэ с'аэ фікстэ днвоіре ка сэ се сол-векэ, кэнд се ворэ аппліка ла мерселэ трэпелорэ селэ пентрэ ка сэ дэкэ челе де ліпсэ, карі снтэ а ле мілітарілорэ ка трэпэ.

9. Тоте трэсэреле ші калі де кэлэрітэ ал трэ-пелорэ, оффіціарілорэ ші ал персоналорэ мілітарі кэнд ворэ фі дн мерсэ, прін зрмаре ші кэнд ворэ фі ордінаді ла знэ мерсэ де днсоцімжнтэ кэ кал мілітэресчл ші ворэ фі провеззді кэ о карте де дн-речівнеа дрэзмэлі.

10. Мілітарі карі се аффілэ дн гарнісонэ, кэндэ ворэ фі дн униформэ, днсэ нзмаі дн кэ-прінсэлі знел пэтрарэ де мілі дн пісрэлэ черкэлі знде снтэ днкортеладі.

11. Оффіціаріі знел рецімжнтэ, корпэ селэ деч-пэцімжнтэ, карі снтэ днкортеладі дн стадіоні реелзндіте, кэндэ ворэ фі дн униформэ, кэ нзмаі дн локэріле лорэ де гарнісонэ, чі дн tote локэ-ріле де гарнісонэ а ле рецімжнтэлі, корпэлі селэ



mérföldön belül ezen helyek körül. A közben eső állomásokon azonban, melyeket egyik állomás helyéről a másikra való utazásukban érintenek, hasonló kedvezményhez igényt sem tarthatnak.

A vezéreknek, törzs- és főtiszteknek az őrséghez tartozó lovászai ugyanezen mentességet élvezik, mindazáltal azoknak mint katonai szolgáknak ismerhetőknek kell lenniök vagy illyes minőségüket ki kell mutatniok.

A vámmentes egyének családai csak akkor mentvők fel a vám alól, ha azok ezen mentességet élvező katonai egyén kíséretében vannak, kinek azonban valamely egyenruha jelt kell viselnie.

A nyugalmazott vagy kilépett katonai egyének az élelmi vagy más katonai szakoknak katonai rangal fölruházott hivatalnokai, továbbá a katonai ruházati bizottmány hivatalnokai, nincsenek felmentve az utvám alól.

A ménes- és pótlóvazási osztályt a mentesség az őrségben a katonasággal egyiránt, azonkívül csak akkor illeti, ha valamely cs. k. fogattal valamely közvetlen kincstári jóság szállítatik.

12. Oly lovak, melyek ujonczozás végett állítatnak ki, jövet menet, ha azok a helybeli felsőség által rendeltetésüket és számukat igazoló bizonyítványokkal vannak ollátva.

13. Az üresen visszatérő katonai előfogatfuvarok, és hasonlóké az üresen visszatérő polgári előfogatfuvarok és lovak, ha azok mindjárt a vámsorompó átléptekor helyfelsődségi bizonyítványokkal illy fuvarbeli minőségüket igazolják.

14. Katonáság számára szállítványok, melyek valamely raktári állomásból egy másikba polgári előfogat által vitetnek, mint szinte az országos szállítványi fuvarok, a löpor- és salétrom fuvarok kivételével, a felsőségi szállítási bizonyítvány előmutatása mellett.

Ezen vámmentességnek mindkét esetben helye van ekkor is, ha valamely község ezen fuvarokat nem maga, hanem általa fizetett vállalkozók által teljesíti.

15. A csendőrség a vámmentességre vonatkozólag a cs. k. katonasággal egyenlőnek tekintendő.

16. A pénzügyőrség főbiztosai és biztosai és annak lovaslegénye, a hozzájuk utasított járásból, ha egyenruhában jelennek meg.

17. A levélposta, ha azzal egy utazó sem utazik, mivel különben ez egyelőrti vámmilletéket tartozik fizetni.

18. Az egyfogatu postakocsik, valamely utazó lovaszállítása alkalmával, az 1854 közigazgatási évtől fogva.

19. A sürgönyök, futárok, postakocsik, gyors-  
I. 1853.

Regiments, Corps oder Detachements und innerhalb einer Viertel-Meile um diese Orte. In den Zwischenstationen, welche sie auf der Reise von einem Stationsorte zu dem anderen berühren, können sie aber auf eine gleiche Begünstigung nicht Anspruch machen.

Die zur Garnison gehörigen Reitknechte der Generale, Stabs- und Oberofficiere genießen dieselbe Befreiung, jedoch müssen sie als Militär-Diener kenntlich sein, oder sich als solche ausweisen.

Die Familien der mauthfreien Individuen sind nur dann von der Mauth befreit, wenn sie von einem die Befreiung genießenden Militär-Individuum, welches jedoch ein Zeichen der Uniform tragen muß, begleitet werden.

Die pensionirten oder ausgetretenen Militär-Individuen, die mit einem Militär-Charakter versehenen Beamten der Verpflegs- und anderer Militär-Branchen, dann die Beamten der Militär-Monturs-Commission sind von der Wegmauth nicht befreit.

Dem Beschäl- und Remontirungs-Departement kömmt die Befreiung, sowie dem Militär in Garnison, außerdem nur dann zu, wenn mit einem k. k. Gespanne ein unmittelbares Materialgut verführt wird.

12. Pferde, welche wegen der Aushebung zum Militärdienste gestellt werden, sowohl auf dem Hin- als Rückzuge, wenn sie mit dem ihre Bestimmung und Zahl der bestätigenden Zeugnisse der Ortsobrigkeit begleitet sind.

13. Die leer zurückkehrenden Militär-Vorspannsfuhrer, und ebenso die leer zurückkehrenden Civil-Vorspannsfuhrer und Pferde, wenn dieselben gleich bei der Betretung des Mauthschranken durch ortsobrigkeitliche Certificate sich als solche Fuhrer ausweisen.

14. Die Militär-Lieferungs-Transporte, welche aus einer Magazins-Station in eine andere durch Civil-Vorspann verführt werden, sowie auch die Landes-Lieferungs-Fuhrer, mit Ausnahme der Pulver- und Salpeter-Fuhrer, gegen Vorzeigung der obrigkeitlichen Lieferuscheine.

Diese Mauthbefreiung findet in beiden Fällen auch dann statt, wenn eine Gemeinde diese Fuhrer nicht selbst, sondern durch von derselben bezahlte Unternehmer leistet.

15. Die Gend'armerie ist in Bezug auf Mauthfreiheit wie das k. k. Militär zu behandeln.

16. Die Obercommissäre und Commissäre der Finanzwache und die berittene Mannschaft derselben innerhalb des ihnen zugewiesenen Bezirkes, wenn sie in Uniform erscheinen.

17. Die Briefpost, wenn mit derselben kein Reisender fährt, da sonst ein solcher die Mauthgebühr für ein Pferd zu bezahlen hat.

18. Die einspannigen Postbotenfahrten bei Beförderung eines Reisenden vom Verwaltungsjahre 1854 angefangen.

19. Die Staffetten, Couriere, Postwägen,

desпърдимжнтъли, шѣ дн естінде де зпѣ прѣпарѣ де милѣ дн прѣрлѣ ачесторѣ локъри дн стадіе-ниле интермедіари дпсѣ че ле ворѣ атинге дн кълторіа лорѣ дела зпѣ локѣ де стадіе ле алѣлѣ, нѣ ворѣ нотѣ прѣінде о фаворе екале.

Сервиторіи кълърі аї денераріорѣ, аї оффіціаріорѣ де преторіс шѣ аї оффіціаріорѣ сзперіорі карі се дінѣ де гарнісонѣ, се ворѣ възвѣра де ачеші скѣтингѣ, дпсѣ ва фї де ліпсѣ ка сѣ се кѣпоскѣ къ сѣнтѣ сервиторі милітар', сѣѣ сѣ се лецитимесе де атарі.

Фаміліеле індівідуорѣ скѣтінгї де вѣмѣ ворѣ фї скѣтїте де вѣмѣ шѣ еле нѣмѣ атѣнчї, къндѣ ворѣ фї дпсодїте де зпѣ індівідѣ милітаре каре се възкѣрѣ де скѣтінгѣ, шѣ каре ва порта зпѣ сѣмнѣ де зніформѣ.

Індівізіи милітарї пенсіонѣгї сѣѣ ешігї дн сервігѣ, оффіціагї дела провісіонѣжнтълѣ милітаре шѣ дела алгї рѣмї милітарї, карі аѣ карѣперѣ милітаре, аїої оффіціагї дела коммїсіонѣа милітаре де монѣрѣ нѣ ворѣ фї скѣтінгї де вѣма денѣрѣ дрѣмѣ.

Деспърдимжнтълѣ де рѣмѣнтѣ се ва възвѣра де скѣтінгѣ, ка шѣ милітарї дн гарнісонѣ, нѣмѣ атѣнчї, кънд се ва транспорта зпѣ възѣ ераріале нѣмезіалѣ къ кѣл ч. р.

12. Кѣл, карі се аѣдѣкѣ сѣрѣ а се лѣа денѣрѣ сервігѣлѣ милітаре, атѣлѣ ла аѣдѣчѣре къѣлѣ шѣ ла дпторѣчѣре, кънд ворѣ фї дпсодїгї къ черїфікатѣ дн парѣа асторїѣгїеї локѣлї аѣверїторѣ де децїпѣзінеа шѣ нѣмерѣлѣ лорѣ.

13. Трѣсреле милітарї де агарїѣ карі се дпторѣкѣ голѣ, асѣміне шѣ трѣсреле чївілї де агарїѣ мї кѣл, кънд аѣжѣгѣндѣ ла варїера де вѣмѣ се ворѣ лецитїма прїн черїфікатѣле асторїѣгїеї локѣлї къ сѣнѣ атѣрї трѣсрѣ.

14. Транспортеле де прѣстѣчїснї милітарї, карі се дѣкѣ къ агарїѣ чївіле дела о стадїе де марсінѣ ла алѣа, прѣкѣм шѣ трѣсреле де прѣстѣчївіле денѣл, аѣарѣ де трѣсреле къ пѣлѣре де пѣшкѣ шѣ къ сѣре нїтрѣ, по лѣнѣгѣ аррѣларѣа аѣверїнгѣлорѣ де прѣстѣчїснѣ дн парѣа асторїѣгїеї локѣлї.

Ачѣстѣ скѣтїре де вѣмѣ ва аѣе локѣ дн ашѣндѣе кѣсрїле шѣ атѣнчї, кънд о коммїніате ва прѣста трѣсреле ачѣсте нѣ сїнгѣрѣ еа, чї прїнт'рѣнѣ дптрѣпрїнѣсѣторѣ солѣтѣ де дѣнса.

15. Днд'армерїа дн прївінда скѣтінгїеї де вѣмѣ се ва трапта ка шѣ милітарї ч. р.

16. Коммїсарї сзперіорї шѣ коммїсарїі вѣрїѣлї фїнансіарї шѣ фѣчорїі кълърї аї ачѣлѣла дн кѣа-прїнсѣлѣ черкѣлї чо лі с'а асѣмнатѣ, кънд ворѣ фї дн зніформѣ.

17. Поста де скрїсорї, къндѣ нѣ ва мерѣе къ дѣнса нїче зпѣ кълѣторѣ, къчї ла дпѣмѣларѣа ачѣста ачѣла ва солѣи къдїнга де вѣмѣ денѣрѣ зпѣ кѣлѣ.

18. Трѣсреле де постѣ къ зпѣ кѣлѣ кънд ворѣ дѣче вѣр'зпѣ кълѣторѣ дпчѣпѣндѣ дн аѣлѣ адмїністратївѣ 1854.

19. Стаѣтеле, крїсрїі, крѣсделе де постѣ,

kocsik, teher- és mellék-kocsik, mint szintén minden üresen vagy postakocsiba, postacsézába s a t. fogva visszatérő postalovak, legyenek bár azok bel- vagy külhoniak, végre a postafogatokra fogadott segédlovak.

20. A lelkipásztorok fuvarai, kötelességszerű hivatalos eljárásaikban, ugymint: az istenítisztelet, keresztény oktatás tartása, betegek látogatása és halottak eltemetése végett, lelkészi hivataljárásában.

21. A halottas és az azokat kísérő kocsik, melyek papi kísérettel vagy a nélkül a temetőhelyre mennek.

22. Köz célokra szolgáló fuvarok, és pedig:

a) Ujonczokat, fegyenczeket, gonosztevőket szállító fuvarok, mindezek felsőségi bizonyítványok mellett, végre kiutasítási fuvarok a kiutasítási jegy előmutatása mellett.

b) Oly fuvarok, melyek a gonosztévők vagy más gyauus személyek felkeresésére, kézrekerítésére és beszolgáltatására rendelvek. továbbá azon fuvarok, melyek az illy szállítmányok kíséretére hivatalosan kirendelt személyeket, és a szállítottak holmijét vagy pogyaszát a felsőség vagy a törvényszékek rendeletére és azok bizonyítványa mellett viszik.

c) Tűzoltó gépekkel, vizládákkal és egyéb tűzoltószerekkel járó fuvarok, ha azok valamely tűzveszéllyel segítségre jönnek, vagy onnan visszatérnek.

23. Azon helységekben, hol vámsorompó van felállítva, a helységbeli lakosokra nézve a vámszertől mentesek:

a) minden a vámhelyhez tartozó földön, ugyan ezen hely számára szerzett épület, szöveget szállító fuvarok;

b) a legelőre, usztatóra, itatóra, gyógyításra vagy vasalásra menő marha, továbbá, a hasvashi legelőre hajtott marha is.

c) a földmívelési járművek, mint: ekek, boronák, trágyát, továbbá gipszet márgát szállító szekerek, ha az anyag azonnal a rétekre vagy mezőkre vitetik, ott felhasználatik, és ezen rendeltetés felelőségi bizonyítványok által igazoltatik.

d) Minden gazdasági fuvarok, melyeket oly helység lakosai, hol vámsorompó van felállítva, saját, vagy ugyan azon helyen bérlett igásmarhákkal végeznek; továbbá mind azon gazdasági és iparfúvarok, melyek által valamely anyagszer átalakítás és feldolgozás végett valamely irányban, és átalakított és feldolgozott állapotban ismét viszszavitetik, mint p. o. az aratmány a mezőről, a fa az erdőből, gabona a malomba és a liszt onnan vissza, fehéritetlen vászon fehéritésre és a fehéritett onnan vissza,

Gilwägen, Brancard- und Weiwägen, wie auch alle leer oder an einen Postwagen, Postkalesche u. gespannt zurückkehrenden Postpferde, sie mögen dem In- oder Auslande angehören, endlich die zu Postritten gebungenen Aushilfspferde.

20. Die Führen der Seelsorger in ihren pflichtmäßigen Amtsverrichtungen, als: zur Abhaltung des Gottesdienstes, der Christenlehre, zum Besuche der Kranken und Beerdigung der Leichen in ihren seelsorgeramtlichen Bezirken.

21. Die Leichenfuhren und die sie begleitenden Wägen, welche mit oder ohne priesterliche Begleitung zur Begräbnisstätte ziehen.

22. Führen für öffentliche Zwecke, und zwar:

a) die Führen mit Rekruten, dann jene mit Arrestanten, Verbrechern; alle diese gegen obrigkeitliche Certificate, endlich Schubfuhren gegen Vorweisung der Schubzettel;

b) Führen, welche zur Auffuchung, Einbringung und Einlieferung der Verbrecher oder anderer verdächtiger Personen vorkommen; dann jene Führen, welche die zur Begleitung solcher Transporte amtlich bestimmten Personen, und die Habseligkeiten oder das Gepäck der Transportirten auf Anordnung der Obrigkeiten oder der Gerichte und gegen deren Bestätigung verführen;

c) die Führen mit Feuerspritzen, Wasserladen und anderen Feuerlöschrequisiten, wenn sie bei einer Feuerbrunst zu Hilfe kommen oder zurückkehren.

23. In den Ortschaften, wo ein Mauthschranken aufgestellt ist, sind für die Ortsbewohner von der Mauth-Entrichtung frei:

a) alle Führen mit Baumaterialien, die auf dem zum Mauthorte gehörigen Grund und Boden für diesen Ort gewonnen werden;

b) das auf die Weide, in die Schwemme, zur Tränke, Heilung oder zum Beschlagen gehende Vieh, dann auch jenes Vieh, welches zur Weide auf die Alpe getrieben wird;

c) das Fuhrwerk zum Feldbaue, als: Pflüge, Eggen, Dünger, dann Führen mit Gyps oder Mergel, wenn das Materiale gleich auf Wiesen oder Felder gebracht, dort verwendet wird, und diese Bestimmung durch obrigkeitliche Certificate bestätigt ist;

d) alle Wirthschaftsführen, welche die Bewohner einer Ortschaft, wo ein Mauthschranken aufgestellt ist, mit ihrem eigenen oder mit in demselben Orte gemiethetem Zugvieh verrichten; ferner alle Wirthschafts- und Gewerbsfuhren, durch welche ein Bodenproduct nach Hause und ein Materiale zur Umstaltung und Verarbeitung in einer Richtung und im umgestalteten und verarbeiteten Zustande wieder zurückgeführt wird, wie z. B. die Erndte vom Felde, Holz vom Walde, Getreide nach der Mühle und

кареле івді, кареле пентрѣ вагадіѣ ші кареле съвцидіарі, прекъм ші тоді каіѣ де постѣ карі се дпторкѣ голі сѣѣ дпхътаді ла о къръцѣ де постѣ, кадескѣ де постѣ ш. ч. л., фіѣ ачестіа дін дорѣ сѣѣ дін стръінтате, пе зрмѣ каіѣ съвцидіарі че се іаѣ пе вані пентрѣ поста кълъре.

20. Тръсреле спірітсаліорѣ кънд ачестіа дпдеплінескѣ деторінделе оффіціалі лорѣ, прекъм: спре а дінѣ сервіѣ дѣмпезеескѣ, спре а предіка, спре а вісіта пе маляді ші а дпморпжнта пе морді дп кѣспрінсълѣ конкрезатѣ оффіціалі спірітсале алѣ лорѣ.

21. Тръсреле кѣ морді ші тръсреле карі дпсодескѣ пе морѣ, къндѣ се дѣкѣ кѣ сѣѣ фърѣ попѣ ла локълѣ де дпморпжнтаре.

22. Тръсреле пентрѣ скопърі пѣвліче, ші а пъме:

a) тръсреле кѣ рекрѣді, апоі чело кѣ аррестаді, крімнарі; тоѣ ачестѣ пе лъпгѣ чертіфікатѣ дела асторітате, пе зрмѣ тръсреле де амъдаре пе лъпгѣ аръртареа вілетълі де амъдаре;

b) тръсреле карі оккърѣ пентрѣ кълтарѣ, аддъчереа ші пресантареа крімнаріорѣ сѣѣ а алорѣ персоне кѣ препъсѣ; апоі ачеле тръсреле карі дѣкѣ персоне дестінаѣ дін оффіціалі пентрѣ дпсодіреа ачелорѣ транспортѣ, ші вагаціалѣ сѣѣ пакетсале транспортадіорѣ дін ордінъціснае асторітѣдіорѣ сѣѣ а жѣдецелорѣ ші пе лъпгѣ адеверіроа ачестора;

c) тръсреле кѣ пѣмпе, вачѣ де анѣ ші алѣ інстръмінѣ де сіінесѣ фокълѣ, къндѣ вінѣ спре ажжторѣ ла знѣ дпчінзѣ сѣѣ се дпторкѣ дпаноі.

23. Дп локъріле знде еѣе ашшезатѣ о варіерѣ де ванѣ, ворѣ фі скътіѣ де ванѣ пентрѣ локзіторіѣ ачеллі локѣ:

a) тоѣ тръсреле кѣ матеріале де констрѣре, карі се аддъкѣ пентрѣ ачеллі локѣ де пе пъмжнтълѣ. карѣ еѣе алѣ локъллі знде еѣе ванѣ;

b) вітеле карі се дѣкѣ ла пъсчълъне, скълдъторѣ, адъпъртѣре, сѣѣ спре а се віндека ор спре а ле фера, апоі ші вітеле ачеле карі се мълѣ пентрѣ пъсчълъне ла мънте;

c) тръсреле пентрѣ економіа де кѣмпнѣ, прекъм: араѣрълѣ, грапа, машіна де рѣноіѣ, апоі тръсреле кѣ ціпсѣ: сѣѣ лѣтѣ, кънд матеріалълѣ се ва дѣче дпдатѣ пе лівезі сѣѣ кѣмпнѣ, се ва аппліка аколо, ші децінъціснае ачѣста се ва адевері прін чертіфікатѣ дела асторітате;

d) тоѣ къръцреле че локзіторіѣ дінтръзнѣ локѣ, знде е ашшезатѣ варіерѣ де ванѣ ле факѣ кѣ вітеле лорѣ пропріе сѣѣ кѣ віѣ дпкіріате дп локълѣ ачела; апоі тоѣ къръцреле екопоміче ші індѣспіарі, прін карі знѣ продънтѣ алѣ пъмжнтъллі се аддъче аккасѣ, ші знѣ матеріалѣ се дѣче ла знѣ локѣ спре а се стръформа ші а се прѣлѣкра ші пре зрмѣ се аддъче дпаноі дп старѣ стръформатѣ ші прѣлѣкратѣ, прекъм: фърпѣ де пе кѣмпнѣ, лѣмпо дін пѣдѣре, гръпаде ла морѣ ші фърпнѣ дпаноі, пълъз пѣдпълвіѣ спре дпълвіре, про-

nyers gyapjatermék a kallóba, és a kalló-  
zott onnan vissza s a t.

- e) A földműveléshez tartozó fuvaroknak és a tulajdonképeni mezőgazdasági fuvaroknak olly helyen, hol vámsorompó van felállítva, az ezen sorompónál engedett vámmentesség a törvényes feltételek beálltával a legközelebbi helységeknek azon lakosait és általában minden idegen lakosokat is, távolságukra tekintet nélkül illeti, kik a vámsorompón túl saját vagy bérelt földeket bírnak és az azokon gazdálkodás folytatása végett a másik helység vámsorompóján átlépni kénytelenek.

Ezen mentességnek azonban csak akkor van helye, ha ezen marhára és járműre nézve az ezen vámsorompóhoz vezető vonalon a vámmentességi kedvezmény már egy másik sorompónál nem használtatott.

Azon fuvarok, mellyek csupán a gazdálkodási üzletnél felülyelotre használtatnak, vámfizetés alá esnek.

- f) egybefüggő helységek, az az ollyanok, mellyek csak egy hid által választvák el, ha az egyik vagy másik helyen vámsorompó van felállítva, a vámmentességre nézve a helybeli sorompónál úgy tekintetnek, mint ha csak egy helységet képeznének;

- g) Olly fuvarok, mellyekkel termények, ugyanint: gabona, széna, szalma s a t. vagy gyártmányok eladás végett a holységből máshová szállítatnak, továbbá olly fuvarok, mellyek a körülölkvő helységekben élelmi szerezket, fát és illyes szükségleteket valamoly vámsorompóval bezárt helyre vásárra vagy különben eladás végett szállítanak, a vámmentesek közé nem számítandók;

- h) Olly fuvarok, u.ellyok vagy bányászati engedéllyel bíró művek számára földolgozásra szolgáló nyers anyagokat vagy tüzi anyagokat szállítanak azon helyen, hol a sorompó létezik, vámmentesek, de azon kívül nem.

24. Az egyházak, paplakok és iskolák építkezési számára törvény szerint ingyen szolgáltatandó minden fuvarok, mint szinte azon ingyenes fuvarok is, mellyekkel az iskolák részére a szükséges tüzi fa a felsőbbbségi erdőségekből szállítatik és ezen fa az iskolák számára fizetés nélkül átengedtetik, azonban felsőbbbségi bizonyítványok előmutatása mellett. A temetőkérti építkezések számára, ingyen szolgáltatandó minden fuvarok, és a halottas kamarák építéséhez anyagot hordó fuvarok.

A vámmentességnek helye van minden különbség nélkül, akár maguk szállítják az illy fuvarokat a kötelezettek, akár a bizonyítványaik mellett mások által szállítatják is azokat.

Mehl zurück, ungebleichte Leinwand zur Bleiche und gebleichte zurück, rohes Wollenproduct zur Walze und gewalktes zurück u.;

- e) die den Führen zum Feldbaue und den eigentlichen Feldwirthschafts-Führen eines Ortes, wo ein Mauthschranken aufgestellt ist, an diesem Schranken zugestandene Mauthbefreiung kommt auch denjenigen Bewohnern der nächsten Ortschaften und überhaupt allen auswärtigen Bewohnern, ohne Rücksicht auf ihre Entfernung beim Eintritt der gesetzlichen Bedingungen zu, welche jenseits des Mauthschrankens eigenthümliche oder gepachtete Grundstücke besitzen, und ihrer Bewirthschaftung wegen bemüßiget sind, den Mauthschranken des anderen Ortes zu betreten.

Diese Befreiung hat aber nur dann statt, wenn für dieses Vieh und Fuhrwerk im Zuge zu diesem Mauthschranken die Mauthbefreiung nicht schon an einem andern Schranken genossen wird.

Die Führen, welche bloß zur Nachsicht beim Landwirthschaftsbetriebe unternommen werden, unterliegen der Mauthentrichtung.

- f) Zusammenhängende Ortschaften, d. i. solche, welche nur durch eine Brücke getrennt sind, werden, wenn in einem oder dem anderen Orte ein Mauthschranken aufgestellt ist, rücksichtlich der Mauthbefreiung am Localschranken so behandelt, als wenn sie nur Einen Ort ausmachen;

- g) Führen, mit welchen Produkte, als: Rohener, Heu, Stroh u. oder Fabrikate zum Verkaufe aus dem Orte anders wohin verführt werden; dann Führen, welche von den umliegenden Ortschaften Victualien, Holz und derlei Bedürfnisse in einen mit einem Mauthschranken geschlossenen Ort auf den Markt oder sonst zum Absage bringen, sind nicht zu den mauthfreien zu zählen;

- h) Führen, mittelst welchen rohe Materialien zum Behufe der Bearbeitung oder Brennstoffe für montanistisch-concessionirte Werke denselben zugeführt werden, sind in dem Orte, wo sich der Schranken befindet, aber nicht außer demselben mauthfrei.

24. Alle nach dem Gesetze unentgeltlich zu leistenden Führen zu den Kirchen-, Pfarr- und Schulbaulichkeiten, sowie die unentgeltlichen Führen, mit welchen den Schulen das nöthige Brennholz aus den obrigkeitlichen Waldungen zugeführt und dieses Holz den Schulen ohne Entgelt überlassen wird, jedoch gegen Vorbringung von obrigkeitlichen Zeugnissen. Alle unentgeltlich zu leistenden Führen zu den Leichenhof-Baulichkeiten und die Materialfuhren zu dem Baue von Leichenkammern.

Die Mauthbefreiung findet ohne Unterschied statt, ob die zur Leistung solcher Führen Verpflichteten diese Führen selbst oder gegen deren Bestätigung durch Andere verführen.

дънтъ de лъпъ ла пюъ ші прелъкратъ дп-  
апоі ш. ч. л.;

- e) скътиреа de ватъ че с'а кончесѣ тръсърелорѣ пентрѣ економіа de къмпъ ші къртърелорѣ економіче пропріе а ле зпѣ локѣ знде се афѣлъ ашшезатъ варіеръ de ватъ, кънд ворѣ вѣні ла ачестъ варіеръ, ва компете сѣв кондіушні легаі ші локіторіорѣ дп catеле дп-вечінате ші песте тоіѣ ітърорѣ локіторіорѣ de пе дп афаръ, фъръ прівінгъ ла депърта-реа лорѣ, кънд дпколо de варіера de ватъ ворѣ авѣ пѣтмантърі пропріе а ле лорѣ сѣѣ къ арендъ, ші пентрѣ економіа лорѣ ворѣ фі форціді а трече прін варіера челалатѣ локѣ.

Ачестъ скътінгъ дпсъ ва авѣ локѣ пѣмаі атзпѣ, кънд ачесте вѣте ші тръсѣре дп дпел-чѣпне кътре ачестъ варіеръ de ватъ, пѣ се ворѣ фі вѣкратѣ de скътиреа de ватъ ла алъ варіеръ.

Тръсѣреле къ карі мерде чѣнева пѣмаі спре а ведѣ лѣкрѣлѣ de економіа de къмпъ, ворѣ фі сѣпѣсѣ ла респѣндереа да ватъ.

- f) Catеле дппрезнате, адекъ ачеле, карі сѣнтѣ десѣрдіте пѣмаі прінт'зпѣ подѣ, дѣкъ дп-т'зпѣлѣ сѣѣ дп челалатѣ catѣ ва фі ашше-затъ варіеръ de ватъ, се ворѣ тpanta ла ва-ріера локлѣл дп прівінга скътінгѣ de ватъ ашіа, ка кътѣ арѣ фаче пѣмаі зпѣ catѣ;

- g) тръсѣреле къ карі се дѣкѣ дпнт'зпѣ локѣ дпнт'зпѣ-тѣлѣ спре вѣнзаре продснте, прѣкѣм: грѣпа-це, фѣнѣ, пате ш. ч. л. сѣѣ фѣркіате; апоі тръсѣреле карі дп catеле дп прѣітѣрѣ ад-дѣкѣ дпнт'зпѣ локѣ дпвѣсѣ къ варіеръ de ва-пѣ вѣнтзалі, лемне ші алте ассеміні лѣкрѣрї de лпсѣ ла ітргѣ сѣѣ ор към спре десѣ-чере, пѣ се ворѣ адпѣтера ла тръсѣреле скъ-тіте de ватъ;

- h) тръсѣреле, къ карі се дѣкѣ матеріаліе крѣде спре а се прѣлѣкра сѣѣ матеріе de арсѣ пентрѣ фодінеде кончесѣ дѣпъ лѣріле montanі-стиче, вор фі скътіте de ватъ дп локлѣл знде се афѣлъ варіера, дпсъ пѣ ші афаръ дп ачеле.

24. Tote къртъреле че дѣпъ лѣде се факѣ gratic пентрѣ конѣтрїрї de весеріче, касѣ парохіалі ші сколе, прѣкѣм ші къртъреле gratic къ карі се дѣкѣ пентрѣ сколе лемпеле de лпсѣ пентрѣ фокѣ дп пѣдѣріле допналі ші ачесте лемне се даѣ сколелорѣ фѣръ вані, дпсъ пѣ лѣпгъ арѣтѣре de чертїфікате дп партеа асторїзгѣл. Tote къртъреле че се факѣ gratic пентрѣ конѣтрїтъреле чїнтїрїме-лорѣ, ші къртъреле de матеріалѣ пентрѣ конѣтрї-роа кътерелорѣ de морді.

Скътиреа de ватъ ва авѣ локѣ фѣръ дїстїнѣре, дѣкъ дпдѣторѣлї къ атарї къртъреле ворѣ фаче еі сїнгѣрї ачеле къртъреле, сѣѣ прін алїї пѣ лѣпгъ адѣверїроа лорѣ.

## VII. Jövedékcsökkentések.

## §. 19.

A ki valamely vám- vagy révilleték beszedési helyet (állomást), valamely száraz vagy vízi úton, illeték alá eső tárgyakkal, a szabály által tiltott módon kikerül, vagy a ki valamely vám vagy hasonló illeték alá vetett országuton, oly tárgyakkal, melyektől a vámilleték fizetendő, az illeték beszedésére rendelt helyet (p. o. az utvámsorompót) az illető fizetés teljesítése nélkül szabályellenes módon átlépi, vagy a ki oly hidat vagy révet, melynek használatáért vám- vagy révilleték szedetik be, ezen illetékek valamelyikének fizetése alá eső módon használ, és magát az illető fizetés alól kivonja, azon öszletnek, mellyel az államjüvedék megcsökkentott, ötszöröstől tízszeres mennyiségéig terjedő büntetés alá esik.

## §. 20.

Ha valamely hidnál vagy révnél a személyek vagy tárgyakkal egy bizonyos közön belül, a hidon vagy réven felül vagy alul, egy parttól a másikra szállítása tilos, úgy az, a ki ezen tilalmat áthágja, azon illetéknek, melly a tilalom ellenére átszállított személyek vagy tárgyakért azon hid vagy révhasználatánál, mellyre nézve e tilalom fön áll, lett volna fizetendő, ötszöröstől tízszeres mennyiségével lesz fenytendő.

## §. 21.

A vámjüvedékre vonatkozó szabályok áthágásainál eljárás (19 és 20 §§.) a harminczadi áthágások tekintetében büntető eljárásokra nézve hatályos határozatok szerint történik, az elengedési eljárás iránt kibocsátott szabályok figyelembe vételével.

82. szám.

## Rendelete

a pénzügyi és kereskedelmi ministeriumoknak 1853-diki julius 12-ről, melly által az általános ausztriai vámrendszernek Magyar-Horvát-Tótországnak, az Erdélyi nagyfejedelemségben a Szerbvajdaságban és a temesi bánságban, a kincstári utakon hidakon és révekeni behozatala iránt 1853-diki február 10-kén kelt nyiltparancshoz (birod.

## VII. Gefälls-Verfügungen.

## §. 19.

Wer einer Einhebungsstelle (Station) einer Mauth- oder Schiffahrtsgebühr an einer Land- oder Wasserstraße mit Gegenständen, die der Gebühr unterliegen, auf eine durch die Vorschrift untersagte Art ausweicht; oder wer auf der mit einer Mauth oder ähnlichen Gebühr belegten Straße mit Gegenständen, von denen die Mauthgebühr zu entrichten ist, die zur Einhebung der Gebühr bestimmte Stelle (z. B. den Wegmauthschranken), ohne Leistung der gebührenden Zahlung, auf vorschriftwidrige Art überschreitet; oder wer eine Brücke oder Ueberfahrt, für deren Benützung eine Mauth- oder Ueberfahrtsgebühr eingehoben wird, auf eine der Entrichtung einer dieser Gebühren unterliegende Art benützt, und sich der gebührenden Zahlung entzieht, verfällt in eine Strafe zwischen dem Fünffachen bis zum Zehnfachen des Betrages, um den das Staatsgefälle verkürzt wurde.

## §. 20.

Wenn bei einer Brücke oder Ueberfahrt das Verbot besteht, Personen oder Sachen inner einer bestimmten Strecke ober- oder unterhalb der Brücke oder Ueberfahrt von einem Ufer an das andere zu überführen, so ist derjenige, der dieses Verbot übertritt, mit dem Fünffachen bis zum Zehnfachen der Gebühr, welche für die verbotwidrig überführten Personen oder Sachen bei der Benützung der Brücke oder der Ueberfahrt, rücklich deren dieses Verbot besteht, hätte entrichtet werden müssen, zu belegen.

## §. 21.

Das Verfahren bei den Uebertretungen der Vorschriften bezüglich des Mauthgefälles (§§. 19 und 20) findet nach den für das Strafverfahren in Bezug auf Dreißigst-Uebertretungen in Wirksamkeit stehenden Bestimmungen statt, mit Berücksichtigung der über das Ablassungs-Verfahren erlassenen Vorschriften.

Nr. 82.

## Verordnung

der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 12. Juli 1853, wodurch die Vollzugs-Vorschrift zu dem kaiserlichen Patente vom 10. Februar 1853, (Reichsgesetzblatt No. 133), wegen Einführung des allgemeinen österreichischen Mauthsystemes auf Alerialstraßen, Brücken und Ueberfahrten in den Königreichen Ungarn Kroatien, Slavonien, dem Großfürsten-

## VII. Damnífikacni dn kádingelo erariali.

## §. 19.

Ачела каре ла знѣ дрѣмѣ не зскаѣ сѣѣ не а-пѣ авѣндѣ овѣнте сѣпѣсе ла вѣмѣ, се ва фери дѣтр'знѣ модѣ проивѣтѣ прѣн прескрѣнтѣ де сѣаѣзнеа знде се ла вѣмѣ сѣѣ алѣ компетѣнгѣ пентрѣ дѣтрѣи ор пѣи; сѣѣ ачела, каре ла знѣ дрѣмѣ сѣпѣсѣ ла вѣмѣ ор ла ассемѣне компетѣнгѣ, авѣндѣ овѣнте пентрѣ карѣ е а се респѣнде вѣмѣ, ва трече дѣтр'знѣ модѣ контраѣс прескрѣнтѣлѣ прѣн локѣлѣ дѣстѣнатѣ спре а лѣа компетѣнга (де вѣриѣра вѣмѣи де дрѣмѣ), фѣрѣ а респѣнде чѣа че се каде; сѣѣ ачела каре дѣтр'знѣ модѣ сѣпѣсѣ ла респѣндѣреа де вѣмѣ, се фолосѣсѣ де знѣ подѣ сѣѣ трекѣторе, пентрѣ а кѣрора фолосѣре се ла компетѣнгѣ де вѣмѣ сѣѣ де трекѣторе, мѣ се ва сѣв-траѣ де а респѣнде чѣа че се кѣвѣне, ва кѣдѣ сѣв педѣсѣ де а респѣнде дѣчѣнѣтѣ пѣлѣ ла дѣзѣчѣтѣ сѣма кѣ каре с'аѣ дамнѣфикѣтѣ компетѣнгѣле сѣтѣлѣ.

## §. 20.

Кѣнд ла знѣ подѣ сѣѣ трекѣторе ва фѣи проивѣтѣ а трече персоне сѣѣ лѣкѣрѣи дѣла знѣ дѣрмѣ ла алѣлѣ дѣн сѣсѣлѣ сѣѣ дѣн жосѣлѣ подѣлѣ ор трекѣторѣи дѣтро дѣстанѣ дѣтерѣнатѣ, атѣнѣи ачела каре ва кѣлка ордѣнѣчѣнеа ачѣста се ва педѣнѣка сѣ респѣндѣ дѣчѣнѣтѣ пѣлѣ ла дѣзѣчѣтѣ компетѣнга че ар фѣи фолѣсѣ а се респѣнде пентрѣ персонеле сѣѣ лѣкѣрѣилѣ трекѣте дѣн контра проивѣчѣнеи ла фолосѣреа подѣлѣ сѣѣ трекѣторѣи дѣн прѣвѣнга кѣрора кѣсѣтѣ ачѣсѣтѣ проивѣчѣне.

## §. 21.

Прочѣсѣра дѣн касѣрѣи де авѣтерѣи дѣн контра нормѣтивѣлорѣ пентрѣ компетѣнгѣле де вѣмѣ (§§. 19 мѣ 20), се ва фѣче дѣлѣ дѣспѣ дѣспѣсѣчѣнѣле че сѣнтѣ дѣн анѣвѣтѣ пентрѣ прочѣсѣра пѣнале дѣн касѣрѣи де авѣтерѣи трѣчѣсѣмѣлѣ, овѣсѣрѣвѣндѣсе прескрѣнтѣле еѣсѣе асѣпра прочѣсѣрѣи де дѣчѣтѣре.

Nr. 82.

## Ordinъчѣнеа

ministerielorѣ de finanцѣи мѣи де коммѣрѣис дѣн 12. Iulie 1853, прѣн каре се еѣмѣ мѣи се пѣвлѣкѣ прескрѣнтѣлѣ де пѣнерѣа дѣн лѣкѣрѣа а патентѣи дѣнперѣтѣсѣи дѣн 10. Фѣврѣарѣе 1853, (вѣлетѣнѣлѣ леѣилорѣ импѣриѣлѣ Nr. 133), пентрѣ дѣтрѣдѣчѣреа сѣѣтѣмѣи де вѣмѣ дѣнерѣре авѣстриѣкѣ дѣн прѣвѣнга дрѣмѣрѣилорѣ, подѣрѣилорѣ мѣи трекѣторѣилорѣ erariali дѣн рѣтѣнеле Ѣнгѣриѣ, Кроѣаѣи, Сѣлавѣонѣи, ма-

törvénylap 133 sz.) a végrehajtási szabály kibocsátatik és közzétételük.

A birodalmi törvénylap XLIV. dar. 136. száma, kiadott és szétküldetett július 22-kén 1853.

Az általános ausztriai vámrendszernek Magyar-, Horvát-, Tótországban, az Erdélyi nagyfejedelem-ségben Szerbvajdaságban és a temesi bánóságban a kincstári utakon hidakon és réveken az 1853-diki február 10-kén kelt császári nyiltparancs által legfelsőbbleg rendelt behozatalára nézve Ő cs. k. apostoli Felsége 1853 július 5-kén kelt legfelsőbb határozványával az említett császári nyiltparancshoz mellékelt vámszabály életbe léptetésének időpontjával a császári nyiltparancs II. Czikkében kitűzött 1853-diki majus 1-seje helyett 1853-diki november 1-sejét megállapítani, továbbá következő, részint maradandó részint időleges vámszabályi könnyítéseket leghegyelmesebben jóváhagyni méltóztatott, úgy mint:

#### 1. A vámszabály 2-dik §-hoz.

Egyelőre 1856-diki október végéig megengedetik, hogy azon járművek, mellyek az országos szokás szerint a paraszt szekerek módjára készítvők, azaz a mellyeknek sem vastengelye, sem rugója, sem a szekérral maradandólag egybekötött fa- vagy bőrfedele nincs, és sem a közhocsik sem az ugynevezett paraszt posták osztályába nem tartoznak, az azokba fogott igásmarháért minden díjszabás szerinti vámmilletékeknek csak felét fizessék.

#### 2. A vámszabály 9, 10 és 11 §§-hoz.

Ugyanazon könnyebbé, melly a vámszabály 9 §. utolsó pontja által az ugyanazon utvonalon valamely folyam több ágain keresztül vezetőd hidakra nézve engedtetik, a politikai és pénzügyi országos hatóságok különös közbenjárása folytán, tekintetre méltó körülmények létezése esetében, a pénzügyministerium által határozott vagy határozatlan időre, kivételesen a valamely vámállomás és a hozzá legközelebbi között, ugyanazon utvonalon különböző vizeken keresztül vezetőd több vámos hidakra nézve is megengedtetetik, olly módon, hogy az ezen hidak özves hosszúságáért eső vámmilleték az ezen hidak szerint, azonban soha sem felebb, mint a III. osztály szerint (vámszabály 10 §.) legyen fizetendő. Ez esetben, de az egyes hidak valóban használatára való tekintet nélkül (a vámszabály 11 §.) a hidvám minden ugyanazon utdarabon (állomáson) létező hidakra nézve azok egyikénél, vagy az utvámmal együtt szedothetik be.

#### 3. A vámszabály 18 §. 23 sz. b. betűjéhez.

Olly marha, melly havasi legelőre hajtatik,

thume Siebenbürgen, der serbischen Wojwodtschaft und dem Temeser Banate erlassen und kundgemacht wird.

Im Reichsgesetzblatte XLIV. Stück No. 136, ausgegeben und versendet am 22. Juli 1853.

Rücksichtlich der mit dem kaiserlichen Patente vom 10. Februar 1853 Allerhöchft angeordneten Einführung des allgemeinen österreichischen Mauthsystemes auf Merarialstraßen, Brücken und Ueberfahrten in den Königreichen Ungarn, Kroatien und Slavonien, dem Großfürstenthume Steyerbürgen, der serbischen Wojwodtschaft und dem Temeser Banate haben Seine k. k. Apostolische Majestät mittelst Allerhöchster Entschließung vom 5. Juli 1853 als Zeitpunkt, mit welchem die dem erwähnten kaiserlichen Patente beigefügte Mauthvorschrift in Kraft zu treten hat, statt des im Art. II des kaiserlichen Patentes bestimmten 1. Mai 1853 den 1. November 1853 festzusetzen, ferner folgende, theils bleibende, theils zeitweise Erleichterungen der Mauthvorschrift Allerhöchft zu genehmigen geruht, und zwar:

#### 1. Zu §. 2 der Mauthvorschrift.

Es wird vorläufig bis Ende October 1856 gestattet, daß jene Fuhrwerke, welche landesüblich nach Art der Bauernwägen gebaut sind, d. i., welche weder eiserne Achsen, noch Federn, noch eine bleibend mit dem Wagen verbundene Bedachung von Holz oder Leder haben, und weder in die Kategorie der Stellfuhren, noch in jene der sogenannten Bauernpost gehören, für das daran gespannte Zugvieh nur die Hälfte aller tarifmäßig entfallenden Mauthgebühren entrichten.

#### 2. Zu den §§. 9, 10 und 11 der Mauthvorschrift.

Dieselbe Erleichterung, welche durch den letzten Absatz des §. 9 der Mauthvorschrift, rücksichtlich der über mehrere Arme eines Flusses auf demselben Straßenzuge führenden Brücken eingeräumt wird, kann über specielles Einschreiten der politischen Finanz-Landesbehörden, beim Vorhandensein rücksichtswürdiger Umstände, von dem Finanzministerium auf bestimmte oder unbestimmte Zeit, ausnahmsweise auch für mehrere, zwischen einer Mauthstation und der nächstgelegenen, auf demselben Straßenzuge über verschiedene Gewässer führende, mauthbare Brücken in der Art bewilliget werden, daß die Mauthgebühr für die Summe der zusammen gerechneten Längen dieser Brücken tarifmäßig, aber nie höher als nach der III. Classe (§. 10 der Mauthvorschrift) entrichtet werden dürfe. In diesem Falle kann auch, jedoch ohne Rücksicht auf die wirklich stattgefundenene Benützung der einzelnen Brücken (§. 11 der Mauthvorschrift), die Brückenmauth für alle auf derselben Straßenzug (Station) befindlichen Brücken bei einer derselben, oder gleichzeitig mit der Wegmauth eingehoben werden.

#### 3. Zu §. 18 Z. 23, lit. b) der Mauthvorschrift.

Vieh, welches zur Weide auf die Alpen ge-

rele principatului Ardeal, Voivodatului serbicesc și Banatului timisian.

Am veltinske imperiale mēnskele XLIV, Nr. 136, estradatē mi trēmicsē dn 22. Izlie 1853.

Ordinādsce prin patenta amperētsēck dn 10. Fevrsarie 1853, ka cē dntrētsēck cistema de vamē penepare avstriakē pentrs dprēmēle, podsrile mi trektorile erarialē dn remnele dnrsria, Kroaia mi Skiaonia, marele principatē Ardeal, Voivodatul serbicesc mi Banatul timisian, Mafectatea Coa c. p. apostolikē kē rescriptulē amperētsēck dn 5. Izlie 1853, a vinevoitē a ciatori ka epoca, kē kare are cē intpe dn antivitate normativulē de vamē allētsratē la kommemorata patentē amperētsēck, dn lokē de 1. Maē 1853 cē c'a foctē determinatē prin art. II. alē patentei amperētsēck, cē fiē 1. Noembēre 1853; kētre avēcta Mafectatea Coa c. p. apostolikē a vinevoitē a koncede mi zpmētoarele zmiopri dn normativulē de vamē, dn kapl znele cētē pentrs totēdesna mi avtele nsmal pentrs znē timnē, mi ansme:

#### 1. La §. 2 alē normativulē de vamē.

Cē koncede deokamdatē nēlz la dnkiziaroa dn Octovēre 1856, ka avēle trēsēre, kapl dnēz z-cēlē dnēē cētē fēkate ka karele dnranilorē, adekē, kapl n'āē nīcē ocie de fēpē, nīcē arkēri, nīcē kopēritēzē ctavēzē de lemē cēē nēle dnpreznatē kē karkē, mi nē cē dnē nīcē de kategoria trēsērelozē kapl nē skimēz kai, nīcē de a avēlopa kapl cē nēmeskē postē dnrsēckē, pentrs vitele de tracsē cē vorē fi dnrsimate cēē dnrsate la dnncēle cē resndē nsmal zsmētate dn tote kompe-tinēle de vamē cē kadē ne dnncēle dnēz tarifē.

#### 2. La §§. 9, 10 mi 11 alē normativulē de vamē

Avēamē zmiopare, cē prin allinia dn zpmē a §. 9 dn normativulē de vamē cē koncede dn privinga podsrilorē kapl dnēē nēctē mal mēlz pamē ai znē pēē dn avēamē dnrsizne de dprēmē, dntrēvinindē specialminte avēpētsēck dnēle mi dnnciari ale dnēē mi fiindē dnpretsēck dnēle de a cē lza dn koncdērsizne, minctērsēck de dnnciari o va notē koncede avēpnēsmal mēte ne znē timnē determinatē cēē nedeterminatē mi pentrs mal mēlate podsrē cēpnēce la vamē cē vorē fi dntrē o ctavizne de vamē mi dntrē cēā mal de avēle mi kapl vorē dnē nēctē dnēfēpēte avē dn avēamē dnrsizne de dprēmē, cēē kondiēzne, ka komnetinga de vamē cē cē resndē dnēz tarifē pentrs cēā dnnciari avēctopē podsrē komstate dnpreznē, dnēē nīcē odatē mal cēē de kēē dnēz klasea III. (§. 10 alē normativulē de vamē). Dn kacsē avēcta vama de podē cē va notē lza la znē dn podsrē cēē totodatē kē vama de dprēmē pentrs tote podsrile cē cē vorē avēla dn avēamē dnrsizne de dprēmē, dnēē fēzē a cē lza dn koncdērsizne dēkē c'a folocitē dn fantē fēkare dn avēle podsrē (§. 11 alē normativulē de vamē).

#### 3. La §. 18 Nr. 23 lit. b. alē normativulē de vamē.

Vitele kapl cē mēlz dn mēndē dnē pēcēzne

mindazon ut- és hidvámállomásokon, mellyeket az menet jövet át lép, az illető helyfelsőség bizonyítványai mellett vámmentes; ugy szinte azon marha is, melly Erdélyből Moldva és Oláhországba legelőre (Pascuation) vagy onnan vissza Erdélybe hajtatik, ha az a kihajtásnál a járási felsőbbségeknek a legeltetési utasítás által kiszabott utleveleivel, és a behajtásnál az utlevelek mellett, az illető cs. k. határszéli első vámhivatal szabályszerű legeltetési-belépti vámjegyeivel el van látva.

Baumgartner, s. k.

83. szám.

### Rendelete

a bel-, pénzügyi és kereskedelmi ministeriumoknak 1853-diki julius 12-ről,

kiható Magyar-, Horvát-, és Tótországra, az Erdélyi nagyfedelemiségre, a Szerbvajdaságra és a temesi bántásra,

az ezen országokban fönálló magánvámok iránt.

A birodalmi törvénylap XLIV. dar. 137. sz. kiadott és szétküldetett julius 22-kén 1853.

Miután az általános ausztriai vámrendszerek Magyar- Horvát- és Tótországra, Erdélyben, a Szerbvajdaságra és a temesi bántásra az 1853-diki februar 10-kén kelt legfelsőbb nyiltparancs folytáni behozatala által az ezen országokban fönálló magánvámkiváltságok nem érintettek, s a személyek, rendek és testületek eddigi kiváltságai és mentességei csak az ezen legfelsőbb nyiltparancs által kijelelt kincstári ut- hid- és révvámokat illetőleg szüntettettek meg kivétel nélkül, ennél fogva a belügyi, kereskedelmi és pénzügyi ministeriumok az illy vámok közelgő szabályzásáig következőket találják rendelendőeknek:

#### 1. §.

A magánvámjogosítottoknak az országutak, hidak vagy révek használatáért a vámilletékeket nem szabad magasabb mértékben beszédniök, mint a melly a vámkiváltságban, vagy ha annak adományozása óta az árszabás megállapítása történt — az illető hatóság által engedélyeztetett.

#### 2. §.

A magánvám-kiváltságok birtokosainak illy vámnál csak azon személyeket, szállítványeszkö-

trieben wird, ist auf allen Straßen- und Brückenmauthstationen, die dasselbe auf dem Hin- und Rückwege betritt, gegen Certificate der betreffenden Ortsobrigkeit mauthfrei; ebenso das Vieh, welches aus Siebenbürgen in die Moldau und Walachei zur Weide (Pascuation) oder von derselben zurück nach Siebenbürgen getrieben wird, wenn dasselbe bei dem Austritte dahin, mit den durch die Pascuations-Instruction vorgeschriebenen Pässen der Bezirksobrigkeiten, und bei dem Eintritte daher, nebst den Pässen, mit den vorgeschriebenen Pascuations-Eintritts-Bolleten des betreffenden k. k. Einbruch-Gränzzollamtes versehen ist.

Baumgartner m. p.

§. 83.

### Verordnung

der Ministerien des Innern, der Finanzen und des Handels vom 12. Juli 1853,

welchsam für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slavonien, das Großfürstenthum Siebenbürgen, die serbische Wojwodschafft und das Temeser Banat,

betreffend die in diesen Ländern bestehenden Privatmauthe.

Im Reichsgesetzblatte XLIV. Stück No. 137, ausgegeben und versendet am 22. Juli 1853.

Nachdem durch die, mit dem Allerhöchsten Patente vom 10. Februar 1853 anbefohlene Einführung des allgemeinen österreichischen Mauthsystems in Ungarn, Kroatien und Slavonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate die dortlandes bestehenden Privatmauth-Privilegien nicht berührt und nur rücksichtlich der durch dieses Allerhöchste Patent bezeichneten Merarial-Weg-, Brücken- und Ueberfahrts-Mauthe die bisherigen Exemptionen und Immunitäten von Personen, Ständen und Corporationen ausnahmslos aufgehoben worden sind, finden die Ministerien des Innern, des Handels und der Finanzen bis zur bevorstehenden Regulierung solcher Mauthe zu verordnen, wie folgt:

#### §. 1.

Die Privat-Mauthberechtigten dürfen für die Benutzung der Straßen, Brücken oder Ueberfahrten die Mauthgebühren in keinem höheren, als jenem Ausmaße einheben, welches in dem Mauth-Privilegium, oder wenn seit dessen Verleihung eine Tarifs-Feststellung stattgefunden hat, von der betreffenden Behörde zugestanden worden ist.

#### §. 2.

Die Besitzer von Privatmauth-Privilegien dürfen bei einer solchen Mauth nur jene Perso-

ne lănră certifikatele astorită de localitate vorș și cskite de vamă, la totă stațiunea de vamă pentră drzmară și podșri prin care vorș trece dincolo și dincolo; assemine vorș și cskite de vamă și vitele karl din Ardeală ce merg în Moldova Romănia spre pscuzne cșă din cerere aचेते दन्द्प्रवातं कृते Ardeală, कन्द ला एमिरेा लोर्ष दन्द्प्रकोलो वोरș ई प्रवेजते क्क पासपोर्टेले अस्तोरित्जिलोर्ष दे चेरक प्रेस्कुरिसे prin instruziunea de pscuzne, și la intrarea लोर्ष द्दिकचे वोरș अव ने लंग् पासपोर्टे वोलेते de intrare दला ऑफिशियल च. प. कॉफिनियारे.

Баумгартнер м. п.

Nr. 83.

### Ordinuziunea

ministerielorș de chele interne, de finanț și de comerț din 12. Iulie 1853,

pentră romele Țararia, Kroacia și Scianonia, marele principatș Ardealăș, Voivodatșă serbik și Banatșă timianș,

și privința вътелорș привале че ксете дн аचेते цере.

Дн вълетинлă империяле тьрнлнлă XLIV, Nr. 137, естрдатș ии тьрмисч дн 22. Iulie 1853.

Fiindcă prin днтрдзчереа cictemel de vamă ценераре азетриакъ дн Țararia, Kroacia și Scianonia, Ardeală, Voivodatșă serbik și Banatșă timianș че с'а ordinatș, prin patenta дмперьтеаскь din 10. Februarie 1853, нз с'аș атинсч привилециеле де ватъ приватъ че ксете дн цереле ачеле, ии нзмаи с'аș редикатș фьрș dicinцере ечелуциеле ии cskingеле де пьнъ акъм але персонелорș, ctatorлрș ии корпорачионлорș дн привинда въмет pentră дрзмарале, podșрале ии трукторале ерариял днсемнате prin patenta дмперьтеаскь, ministeriele алъ челорș interne, de comerț și de finanț, пьнъ ла реглареа че о а се фале дн привинда атьрорș вьме, аș афлатș кк кале а ordina прекуи зьтсечъ:

#### §. 1.

Чел кк дрентș де ватъ приватъ нз ворș потеа лза pentră фолосиреа дрзмарилорș, podșрилорș сеш а трукторилорș компетинцеле де ватъ дн кьтине маи mare декътș ачела, че с'а кончесч дн привилецилă де ватъ, сеш декъ дела дареа ачестлă с'а ctatorитș вер' о тарифъ, дн кьтине маи mare декътș с'а нормисч де astoritatea pecnentivъ.

#### §. 2.

Посесорил привилециелорș де ватъ приватъ ворș поте ла о атаре ватъ транта ка сьпъсече ла ватъ

zőket, állatokat és holmikát szabad vám kötelesek-kép tekinteniök, mellyek és a mennyiben a fönálló országos törvények vagy az arra rendelt hatóságok határozatai szerint, eddig az illeték-fizetés alól nem voltak felmentve.

## 3. §.

A politikai hatóságok kötelesek a műtani közlönyök közremunkálása mellett hatályosan gondoskodni a felől, hogy a vámkiváltság hirtokosai, az öket a közérdekben terhelő kötelezettségeknek, nevezetesen az illető országutak, hidak, töltések, révek s a t. kellő helyreállítására és jó karban tartására vonatkozólag, mindég és teljesen eleget tegyenek.

## 4. §.

Ezen rendelet pontos végrehajtása fölött az illető hatóságok és közlönyök kötelesek gondosan örködni, és az 1 és 2 §§-ban foglalt határozatok minden áthágása ellen kimélet nélkül és szigoruan a fönálló szabályok szerint jární el.

Bach s. k. Baumgartner s. k.

nen, Transportmittel, Thiere und Güter als mauthpflichtig behandeln, welche und in wieferne sie nach den bestehenden Landesgesetzen oder nach den Entscheidungen der berufenen Behörden, bisher von der Gebühren-Entrichtung nicht befreit waren.

## §. 3.

Die politischen Behörden haben unter Mitwirkung der technischen Organe mit allem Nachdrucke dafür zu sorgen, daß die Besitzer von Mauth-Privilegien die ihnen im öffentlichen Interesse obliegenden Verpflichtungen, namentlich bezüglich der gehörigen Herstellung und Instandhaltung der betreffenden Straßen, Brücken, Dämme, Uebersuhren u. dgl. jederzeit und vollständig erfüllen.

## §. 4.

Die genaue Vollziehung dieser Verordnung ist von den Behörden und Organen, die es betrifft, sorgfältig zu überwachen, und gegen jede Uebertretung der in den §§. 1 und 2 enthaltenen Bestimmungen unnachsichtlich und streng nach den bestehenden Vorschriften einzuschreiten.

Bach m. p. Baumgartner m. p.

псмаи не ачеле персоне, мижлоче де транспортѣ, вите ми вѣнѣри, карі ми дикѣѣ, дѣпъ лециле перел че сѣнтѣ дн вѣгоре сѣѣ дѣпъ деѣиѣниле асторитѣ-цилорѣ компетинѣ, не ворѣ ѣи фоеѣѣ скѣтѣиѣ пѣпъ акѣм де а респѣнде кѣдинѣле.

## §. 3.

Асторитѣдѣле политѣче дѣмпрезѣпъ кѣ оргanelо технѣче ворѣ дѣнѣриѣ кѣ тотѣ сѣѣрѣинѣа, ка поссе-сорѣи привѣлеѣиелорѣ де ванѣ сѣѣ дѣмпленѣскѣ тотѣ-дезна ми кѣ деаммерѣнтѣлѣ дѣдеторѣиѣле пѣсе а-сѣпра лорѣ дн интересѣлѣ пѣвлѣкѣ, ми а пѣме дн привѣинѣа репарѣрѣѣ кѣвѣинѣиѣосѣ ми а ѣиперѣи дн сѣаре вѣпъ а респѣнѣвелорѣ дрѣмѣри, подѣри, ре-дикѣѣѣре де пѣмѣнтѣѣ, трѣкѣторѣи м. ч. л.

## §. 4.

Асторитѣдѣле ми оргanelо респѣнѣиве ворѣ привѣлѣа кѣ дѣнѣриѣиѣре, ка ачѣѣѣтѣ орѣдинѣѣѣне сѣ сѣ е-сѣкѣѣѣ кѣ деаммерѣнтѣлѣ, ми ла ор каре аватере дн контра дѣпѣѣѣѣѣѣнѣлорѣ кѣппрѣнѣсѣ дн §§. 1 ми 2, ворѣ пѣши ла мѣжлоѣѣѣ фѣѣрѣ пѣртѣиѣиѣре ми кѣ а-сѣпрѣме дѣпъ прѣскрѣпѣтеле че кѣсѣѣѣ.

Bach m. p. Baumgartner m. p.